

銀行法施行令

Order for Enforcement of the Banking Act

(昭和五十七年三月二十七日政令第四十号)
(Cabinet Order No. 40 of March 27, 1982)

内閣は、銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第四条第三項、第五条第一項、第十三条第一項及び第二項、第十五条第一項、第三十条第二項及び第三項、第三十三条、第三十四条第一項、第三十五条第一項、第四十三条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）、第四十七条第三項、第四十八条第二項、第五十九条並びに附則第二十七条の規定に基づき、この政令を制定する。

The Cabinet establishes this Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (3), Article 5, paragraph (1), Article 13, paragraph (1) and paragraph (2), Article 15, paragraph (1), Article 30, paragraph (2) and paragraph (3), Article 33, Article 34, paragraph (1), Article 35, paragraph (1), Article 43, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the same Article), Article 47, paragraph (3), Article 48, paragraph (2), Article 59 and Supplementary Provisions, Article 27 of the Banking Act (Act No. 59 of 1981).

(特別な関係)

(Special Affiliation)

第一条 銀行法（以下「法」という。）第三条の二第一項第六号に規定する政令で定める特別な関係は、三親等以内の親族関係とする。

Article 1 The special affiliation as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 3-2, paragraph (1), item (vi) of the Banking Act (hereinafter referred to as "the Act") means a family relationship of within the third degree of kinship.

(外国銀行に係る特殊関係者)

(Specific Related Party to Foreign Banks)

第一条の二 法第四条第三項本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者（第三号から第五号までに掲げる者については、銀行業の免許を申請した者の株式の全部又は一部を保有している者に限る。）とする。

Article 1-2 The person that has a unique relationship with a foreign bank as specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 4, paragraph (3) of the Act, means one of the following persons (with regard to a person set forth in items (iii) through (v), limited to a person that holds all or a part of the shares of an applicant for a banking license):

一 外国の法令に準拠して外国において銀行業を営む者（法第四条第五項に規定する

銀行等を除く。以下「外国銀行」という。)の発行済株式の総数又は出資の総額(以下この条及び第十一条において「発行済株式等」という。)の百分の五十を超える数又は額の株式又は持分(以下この条、第十一条及び第十六条の二第一号において「株式等」という。)を保有している者

(i) a person holding shares or an equity interest (hereinafter referred to as "shares or equity" in this Article, Article 11, and Article 16-2, item (i)) accounting for over fifty percent of the total number of issued shares or the total amount of contribution (hereinafter referred to as "issued shares or contribution" in this Article and Article 11) of a person engaged in banking in a foreign state pursuant to foreign laws and regulations (excluding a bank, etc. as prescribed in Article 4, paragraph (5) of the Act; hereinafter referred to as a "foreign bank");

二 前号に掲げる者の発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有している者

(ii) a person holding shares or equity accounting for over fifty percent of the issued shares or contribution of the person as set forth in the preceding item;

三 第一号に掲げる者により発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有されている法人

(iii) a corporation in which the person as set forth in item (i) holds shares or equity accounting for over fifty percent of its issued shares or contribution;

四 外国銀行により発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有されている法人

(iv) a corporation in which a foreign bank holds shares or equity accounting for over fifty percent of its issued shares or contribution;

五 前号に掲げる法人により発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有されている法人

(v) a corporation in which the corporation as set forth in the preceding item holds shares or equity accounting for over fifty percent of its issued shares or contribution;

六 主たる営業所の所在地を同一の国とする二以上の者により合計して外国銀行の発行済株式等の百分の五十を超える株式等が保有されている場合における当該二以上の者のいずれかに該当する者

(vi) any one of the two or more persons whose principal business offices are located in the same state and whose total shares or equity held account for over fifty percent of the issued shares or contribution of a foreign bank;

七 前各号に掲げる者のいずれかに準ずるものとして内閣府令で定める者

(vii) a person prescribed by Cabinet Office Order as being equivalent to one of the persons set forth in the preceding items.

(法第四条第三項の審査を要しない場合)

(When the Examination Stipulated in Article 4, paragraph (3) of the Act is not Required)

第二条 法第四条第三項ただし書に規定する政令で定める場合は、同項本文の規定によ

る審査が、我が国が締結した条約その他の国際約束の誠実な履行を妨げることとなる場合とする。

Article 2 The case specified by Cabinet Order that is provided for in the proviso to Article 4, paragraph (3) of the Act means the case in which an examination under the main clause of that paragraph would interfere with the sincere implementation of a treaty or other international agreement to which Japan is a party.

(最低資本金の額)

(Minimum Amount of Stated Capital)

第三条 法第五条第一項に規定する政令で定める額は、二十億円とする。

Article 3 The amount specified by Cabinet Order that is provided for in Article 5, paragraph (1) of the Act is 2 billion yen.

(同一人に対する信用の供与等)

(Grant of Credit or Making of Contribution to a Single Person)

第四条 法第十三条第一項本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、同項本文に規定する同一人（当該政令で定める特殊の関係のある者を除く。以下この項において「同一人自身」という。）が当該銀行の合算子法人等若しくは合算関連法人等、当該銀行を合算子法人等若しくは合算関連法人等とする銀行持株会社（法第二条第十三項に規定する銀行持株会社をいう。以下同じ。）又は当該銀行持株会社の合算子法人等若しくは合算関連法人等でない場合に掲げる者（当該銀行、当該銀行の合算子法人等及び合算関連法人等、当該銀行を合算子法人等又は合算関連法人等とする銀行持株会社並びに当該銀行持株会社の合算子法人等及び合算関連法人等を除く。第九項及び第十二項において「受信合算対象者」という。）とする。

Article 4 (1) The person that has a unique relationship with a single person as specified by Cabinet Order provided for in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act, means one of the following persons in a case in which the single person prescribed in the main clause of that paragraph (excluding any person that has a unique relationship with that person as specified by that Cabinet Order; hereinafter referred to as the "single person itself" in this paragraph) is not a combined subsidiary corporation, etc. or combined affiliated corporation, etc. of the relevant bank; a bank holding company (meaning a bank holding company as prescribed in the Article 2, paragraph (13) of the Act; the same applies hereinafter) that has the relevant bank as its combined subsidiary corporation, etc. or combined affiliated corporation, etc.; or the combined subsidiary corporation, etc. or combined affiliated corporation, etc. of such a bank holding company (excluding any of the following persons that is itself the relevant bank; the combined subsidiary corporation, etc. or combined affiliated corporation, etc. of the relevant bank; the bank holding company that has the relevant bank as its combined subsidiary corporation, etc. or combined

affiliated corporation, etc.; or the combined subsidiary corporation, etc. or combined affiliated corporation, etc. of the bank holding company; referred to as a "person subject to consolidated calculation of credit received" in paragraph (9) and paragraph (12)):

一 同一人自身が会社である場合における次に掲げる者

(i) the following persons, if the single person itself is a company:

イ 当該同一人自身の合算子法人等

(a) a combined subsidiary corporation, etc. of the single person itself;

ロ 当該同一人自身を合算子法人等とする法人等（会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含む。）をいう。以下この条並びに次条第二項及び第三項において同じ。）及び当該法人等に準ずる者として内閣府令で定める者

(b) a corporation, etc. (meaning a company, partnership, or other business entity equivalent thereto (including their equivalents in foreign states); hereinafter the same applies in this Article and paragraph (2) and paragraph (3) of the following Article) that has the single person itself as a combined subsidiary corporation, etc., or a person specified by Cabinet Office Order as being equivalent to that corporation, etc.;

ハ ロに掲げる者の合算子法人等（当該同一人自身及びイ又はロに掲げる者に該当するものを除く。）

(c) a combined subsidiary corporation, etc. of a person set forth in (b) (excluding the single person itself or a person that falls under the category of a person set forth in (a) or (b));

ニ 当該同一人自身又はイからハまでに掲げる者の合算関連法人等（当該同一人自身及びイからハまでに掲げる者に該当するものを除く。）

(d) a combined affiliated corporation, etc. of the single person itself or a person set forth in sub-item (a) through (c) (excluding the single person itself and a person that falls under the category of a person set forth in sub-items (a) through (c));

ホ 会社以外の者（国及び外国政府を除く。へ及び次号において同じ。）であつて、当該同一人自身の総株主等の議決権（法第二条第六項に規定する総株主等の議決権をいう。以下同じ。）の百分の五十を超える議決権（同項に規定する議決権をいう。以下同じ。）を保有するもの（ロに掲げる者に該当するものを除く。）

(e) a person (excluding the national government or a foreign government; the same applies in sub-item (f) and the following item) other than a company, which holds voting rights (meaning voting rights prescribed in Article 2, paragraph (6) of the Act; the same applies hereinafter) exceeding fifty percent of the total shareholder or investor voting rights (the total shareholder or investor voting rights prescribed in that paragraph; the same applies hereinafter) of the single person itself (excluding a person that falls under the category of a person set forth in sub-item (b));

へ 会社以外の者であつて、ロに掲げる者の総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有するもの（ロに掲げる者に該当するものを除く。）

(f) a person other than a company, which holds voting rights exceeding fifty percent of the total shareholder or investor voting rights of a person set forth in sub-item (b) (excluding a person that falls under the category of a person set forth in sub-item (b));

ト ホ又はへに掲げる者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該同一人自身及びイからへまでに掲げる者に該当するものを除く。）及び当該会社の子会社

(g) a corporation, etc. in which a person set forth in sub-item (e) or sub-item (f) holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights (excluding the single person itself and a person that falls under the category of a person set forth in sub-item (a) through (f)) and its subsidiary companies;

チ トに掲げる者の合算子法人等及び合算関連法人等（当該同一人自身及びイからトまでに掲げる者に該当するものを除く。）

(h) a combined subsidiary corporation, etc. or combined affiliated corporation, etc. of a person set forth in sub-item (g) (excluding the single person itself and a person that falls under the category of a person set forth in sub-item (a) through sub-item (g));

リ 当該同一人自身又は次に掲げる会社（第五項において「合算会社」という。）及びホ又はへに掲げる者（へに掲げる者にあつては、当該同一人自身を子会社（法第二条第八項に規定する子会社をいう。以下同じ。）とする会社の総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する者に限る。（４）において同じ。）がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する他の会社（当該同一人自身及びイからニまで、ト又はチに掲げる者に該当するものを除く。）

(i) any other company in which either the single person itself or one of the following companies (referred to as a "company with voting rights subject to consolidation" in paragraph (5)) and a person as set forth in sub-item (e) or sub-item (f) (as for a person set forth in sub-item (f), limited to a person holding voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights in a company that has that single person itself as a subsidiary company (meaning a subsidiary company as prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Act; the same applies hereinafter); the same applies in 4) hold voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights (that other company excludes the single person itself and any person that falls under the category of persons set forth in sub-item (a) though (d), sub-item (g) or sub-item (h)):

(1) 当該同一人自身の子会社

1. a subsidiary company of the single person itself;
(2) 当該同一人自身を子会社とする会社
 2. a company that has that single person itself as a subsidiary company;
(3) (2) に掲げる会社の子会社（当該同一人自身及び(1)又は(2)に掲げる会社に該当するものを除く。）
 3. a subsidiary company of the company as set forth in sub-item 2
(excluding the single person itself and any person falling under the category of persons set forth in sub-item 1 or sub-item 2); or
(4) ホ又はへに掲げる者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する会社（当該同一人自身及び(2)に掲げる会社に該当するものを除く。）及び当該会社の子会社
 4. a company (excluding the single person itself and a person that falls under the category of a person set forth in sub-item 2) in which a person as set forth in sub-item (e) or sub-item (f) holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights or a subsidiary company of that company;
- 二 同一人自身が会社以外の者である場合における次に掲げる者
- (ii) if the single person itself is a person other than a company, the following persons:
- イ 当該同一人自身がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する会社（ロ及び第五項において「同一人支配会社」という。）
 - (a) a company in which the single person itself holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights (referred to as a "company controlled by a single person" in sub-item (b) and paragraph (5));
 - ロ 当該同一人自身及びその一若しくは二以上の同一人支配会社又は当該同一人自身の一若しくは二以上の同一人支配会社がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する他の会社（イに掲げる者に該当するものを除く。）
 - (b) any other company (excluding a person that falls under the category of a person set forth in sub-item (a)) in which either the single person itself and one or more companies controlled by that single person, or just one or more of the companies controlled by that single person itself, hold voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights.
- 2 前項に規定する「合算子法人等」とは、次に掲げる法人等をいう。
- (2) The term "combined subsidiary corporation, etc." prescribed in the preceding paragraph means any of the following corporations, etc.:
- 一 他の法人等の財務及び営業又は事業の方針を決定する機関（以下「意思決定機関」という。）を支配している法人等として内閣府令で定めるもの（連結してその計算書類その他の書類を作成するものとされる法人等として内閣府令で定めるもの（第三号及び次項において「受信者連結基準法人等」という。）に限る。以下この

項において「実質親法人等」という。)がその意思決定機関を支配している他の法人等(以下この項において「実質子法人等」という。)。この場合において、実質親法人等及びその一若しくは二以上の実質子法人等又は当該実質親法人等の一若しくは二以上の実質子法人等がその意思決定機関を支配している他の法人等は、当該実質親法人等の実質子法人等とみなす。

- (i) a second corporation, etc. that has a person specified by Cabinet Office Order as a first corporation, etc. that controls an organ which determines the financial and operational or business policies of a second corporation, etc. (hereinafter referred to as a "decision making organ") (limited to a person specified by Cabinet Office Order as a corporation, etc. that is required to prepare its financial statements and any other documents on a consolidated basis (referred to as a "corporation, etc. subject to debtor consolidation standards" in item (iii) and the following paragraph); hereinafter referred to as a "substantial parent corporation, etc." in this paragraph) in control of its decision making organ (hereinafter referred to as a "substantial subsidiary corporation, etc." in this paragraph). In such a case, a second corporation, etc. whose decision making organ is controlled either by a substantial parent corporation, etc. and one or more of its substantial subsidiary corporations, etc. or by just one or more of the substantial subsidiary corporations, etc. of a substantial parent corporation, etc., is deemed to be a substantial subsidiary corporation, etc. of that substantial parent corporation, etc.;

二 子会社(前号に掲げる法人等を除く。以下この号において「実質子法人等以外の子会社」という。)。この場合において、実質親法人等及びその一若しくは二以上の実質子法人等若しくは実質子法人等以外の子会社又は当該実質親法人等の一若しくは二以上の実質子法人等若しくは実質子法人等以外の子会社がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する他の会社(前号に掲げる法人等を除く。)は、当該実質親法人等の実質子法人等以外の子会社とみなす。

- (ii) a subsidiary company (excluding a corporation, etc. as set forth in the preceding item; hereinafter referred to as a "subsidiary company other than a substantial subsidiary corporation, etc." in this item). In such a case, any other company (excluding a corporation, etc. as set forth in the preceding item) in which either a substantial parent corporation, etc. and one or more of its substantial subsidiary corporations, etc., or a substantial parent corporation, etc. and one or more of its subsidiary companies other than substantial subsidiary corporations, etc., or, either just one or more of its substantial subsidiary corporations, etc. or just one or more of its subsidiary companies other than substantial subsidiary corporations, etc. hold voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights is deemed to be a subsidiary company other than a substantial subsidiary corporation, etc. of that substantial parent corporation, etc.;

三 前号に掲げる会社(受信者連結基準法人等に限る。)の実質子法人等(前二号に

掲げる法人等を除く。)

(iii) a substantial subsidiary corporation, etc. (excluding a corporation, etc. as set forth in one of the preceding two items) of a company (limited to a company that is a corporation, etc. subject to debtor consolidation standards) as set forth in the preceding item.

3 第一項に規定する「合算関連法人等」とは、法人等（受信者連結基準法人等に限る。）又はその合算子法人等（前項に規定する合算子法人等をいう。以下この項において同じ。）が出資、取締役その他これに準ずる役職への当該法人等の役員若しくは使用人である者若しくはこれらであつた者の就任、融資、債務の保証若しくは担保の提供、技術の提供又は営業上若しくは事業上の取引等を通じて、財務及び営業又は事業の方針の決定に対して重要な影響を与えることができる他の法人等（合算子法人等を除く。）として内閣府令で定めるものをいう。

(3) The term "combined affiliated corporation, etc." prescribed in paragraph (1) means a person specified by Cabinet Office Order as a second corporation, etc. (excluding a combined subsidiary corporation, etc. (meaning a combined subsidiary corporation, etc. as prescribed in the preceding paragraph; hereinafter the same applies in this paragraph)) whose financial and operational or business policy decisions a first corporation, etc. (limited to a corporation, etc. subject to debtor consolidation standards) or its combined subsidiary corporation, etc., is able to have a significant impact through the making of contribution; through the assumption of office of director or other equivalent roles by a person that is or was an officer or employee of the first corporation, etc., or its combined subsidiary corporation, etc.; through financing; through the guaranteeing of a debt or provision of collateral; through the provision of technology; or through business transactions, etc.

4 法第二条第十一項の規定は、第一項及び第二項の議決権の割合を算定する場合について準用する。

(4) The provisions of Article 2, paragraph (11) of the Act apply mutatis mutandis in calculating the percentage of voting rights as referred to in paragraph (1) and paragraph (2).

5 第一項第一号りに掲げる会社及び同項第二号ロに掲げる会社は、同項各号の規定の適用については、それぞれ合算会社及び同一人支配会社とみなす。

(5) To apply the provisions of each item of paragraph (1), a company as set forth in paragraph (1), item (i), sub-item (i) and a company as set forth in paragraph (2), item (ii), sub-item (ii) are deemed to be a company with voting rights subject to consolidation and a company controlled by a single person, respectively.

6 法第十三条第一項本文に規定する信用の供与又は出資（信用の供与又は出資に相当するものを含む。）として政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

(6) The granting of credit or the making of contribution (including anything equivalent to the granting of credit or the making of contribution) as specified

by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act means cases specified in the following items:

一 貸出金として内閣府令で定めるもの

(i) case that Cabinet Office Order prescribes to be loans;

二 債務の保証として内閣府令で定めるもの

(ii) case that Cabinet Office Order prescribes to be guaranteeing of debts;

三 出資として内閣府令で定めるもの

(iii) case that Cabinet Office Order prescribes to be making of contribution;

四 前三号に掲げるものに類するものとして内閣府令で定めるもの

(iv) case that Cabinet Office Order prescribes as being similar to the cases set forth in the preceding three items.

7 法第十三条第一項本文に規定する政令で定める区分は、次に掲げる信用の供与等（同項本文に規定する信用の供与等をいう。以下この条において同じ。）の区分とする。

(7) The categories specified by Cabinet Order that are provided for in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act means the following categories for the granting of credit or the making of contribution (meaning the granting of credit or the making of contribution as prescribed in the main clause of that paragraph; hereinafter the same applies in this Article):

一 法第十三条第一項本文に規定する同一人（第九号及び第十二項において「同一人」という。）に対する信用の供与等（第三号に掲げる信用の供与等を除く。）

(i) the granting of credit or the making of contribution (excluding the granting of credit or the making of contribution as set forth in item (iii)) to a single person (referred to as a "single person" in item (ix) and paragraph (12)) as prescribed in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act;

二 当該銀行の主要株主基準値（法第二条第九項に規定する主要株主基準値をいう。以下同じ。）以上の数の議決権を保有する銀行主要株主（同条第十項に規定する銀行主要株主をいう。以下同じ。）に対する信用の供与等

(ii) the granting of credit or the making of contribution to a bank's major shareholder (meaning a bank's major shareholder as prescribed in Article 2, paragraph (10) of the Act; the same applies hereinafter) that holds a number of voting rights in that bank which is equal to or greater than the major shareholder threshold (meaning the major shareholder threshold prescribed in paragraph (9) of that Article; the same applies hereinafter);

8 法第十三条第一項本文に規定する政令で定める率は、次の各号に掲げる信用の供与等の区分に応じ、当該各号に定める率とする。

(8) The percentage specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act is the percentage provided for in each of the following item in accordance with the category of the extension of credit or the making of contribution as set forth in that item:

一 前項第一号に掲げる信用の供与等 百分の二十五

(i) the granting of credit or the making of contribution as set forth in item (i) of the preceding paragraph: twenty-five percent;

二 前項第二号に掲げる信用の供与等 百分の十五

(ii) the granting of credit or the making of contribution as set forth in item (ii) of the preceding paragraph: fifteen percent.

9 法第十三条第一項ただし書に規定する政令で定めるやむを得ない理由は、次に掲げる理由とする。

(9) The compelling reason specified by Cabinet Order that is provided for in the proviso to Article 13, paragraph (1) of the Act means one of the following reasons:

一 信用の供与等を受けている者（以下この項及び第十二項において「債務者等」という。）の事業（次号に規定する事業を除く。以下この号において同じ。）の遂行上予見し難い緊急の資金の必要が生じた場合において、当該銀行が当該債務者等に対して法第十三条第一項本文に規定する信用供与等限度額（以下この項において「信用供与等限度額」という。）を超えて信用の供与等をしないこととすれば、当該債務者等の事業の継続に著しい支障を生ずるおそれがあること。

(i) unforeseeable and urgent funds have become necessary to carry out the business (excluding business as prescribed in the following item; the same applies hereinafter) of a person to which credit has been granted or a contribution has been made (hereinafter referred to as a "debtor, etc." in this paragraph and paragraph (12)), and it is likely that it would significantly hinder the debtor, etc. from continuing business if the bank does not grant credit or make contribution to the person in excess of the limit on credit and contribution prescribed in the main clause of Article 13, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as "limit on credit and contribution" in this paragraph);

二 電気事業法（昭和三十九年法律第七十号）第二条第一項第八号に規定する一般送配電事業その他の内閣府令で定める国民経済上特に緊要な事業を行つている債務者等に対して、当該銀行が信用供与等限度額を超えて信用の供与等をしないこととすれば、当該債務者等の事業の安定的な遂行に困難を生ずるおそれがあること。

(ii) the debtor, etc. is in the general electricity transmission and distribution business as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii) of the Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964) or in any other business of vital importance to the national economy as specified by Cabinet Office Order, and it is likely that a significant impediment would arise to hinder the debtor, etc. in the stable performance of business if the bank does not grant credit or make contribution to the debtor, etc. in excess of the limit on credit and contribution;

三 債務者等に係る受信合算対象者が新たに加わることにより、当該銀行の同一人に対する信用の供与等の額が信用供与等限度額を超えることとなること。

(iii) the addition of a new person subject to consolidated calculation of credit

received for a debtor, etc. causes the amount in which the relevant bank has granted credit or has made contribution to a single person to exceed the limit on credit or contribution; and

四 前三号に掲げるもののほか、当該銀行が信用供与等限度額を超えて信用の供与等をしないうこととすれば当該銀行又は債務者等の業務の遂行に困難を生ずるおそれがあるものとして内閣府令で定める理由

(iv) a reason specified by Cabinet Office Order as something that would make it likely that a significant impediment would arise to hinder the bank or the debtor, etc. in the performance of business if the bank does not extend credit or make contribution to the debtor, etc. in excess of the limit on credit and contribution, beyond what is set forth in the preceding three items.

10 第七項の規定は、法第十三条第二項前段に規定する政令で定める区分について準用する。

(10) The provisions of paragraph (7) apply mutatis mutandis to the categories specified by Cabinet Order that are provided for in the first sentence of Article 13, paragraph (2) of the Act.

11 法第十三条第二項前段に規定する政令で定める率は、次の各号に掲げる信用の供与等の区分に応じ、当該各号に定める率とする。

(11) The percentage specified by Cabinet Order that is provided for in the first sentence of Article 13, paragraph (2) of the Act is the percentage provided for in each of the following items in accordance with the category of the granting of credit or the making of contribution set forth in that item:

一 前項において準用する第七項第一号に掲げる信用の供与等 百分の二十五

(i) the granting of credit or the making of contribution as set forth in paragraph (7), item (i), as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph: twenty-five percent;

二 前項において準用する第七項第二号に掲げる信用の供与等 百分の十五

(ii) the granting of credit or the making of contribution as set forth in paragraph (7), item (ii), as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph: fifteen percent.

12 法第十三条第二項後段において準用する同条第一項ただし書に規定する政令で定めるやむを得ない理由は、次に掲げる理由とする。

(12) The compelling reason specified by Cabinet Order that is provided for in the proviso to Article 13, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of paragraph (2) of that Article means one of the following reasons:

一 第九項第一号に規定する場合において、当該銀行及びその子会社等（法第十三条第二項前段に規定する子会社等をいう。以下この項及び第十四項において同じ。）又はその子会社等が同号の債務者等に対して合算して法第十三条第二項前段に規定する合算信用供与等限度額（以下この項において「合算信用供与等限度額」という。）を超えて信用の供与等をしないうこととすれば、当該債務者等の事業（第九項

第二号に規定する事業を除く。次号において同じ。) の継続に著しい支障を生ずるおそれがあること。

(i) in a case as prescribed in paragraph (9), item (i), it is likely that a significant impediment would arise to hinder the debtor, etc. prescribed in that item from continuing business (excluding the business prescribed in paragraph (9), item (ii); hereinafter the same applies in the following paragraph) if either the bank and its subsidiary companies, etc. (meaning subsidiary companies, etc. as prescribed in the first sentence of Article 13, paragraph (2) of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph and paragraph (14)), or just its subsidiary companies, etc. do not grant credit or make contribution to the debtor, etc. in a total amount that exceeds the consolidated limit on credit and contribution prescribed in the first sentence of Article 13, paragraph (2) of the Act (hereinafter referred to as the "consolidated limit on credit and contribution" in this paragraph);

二 当該銀行が新たに子会社等を有することとなることにより、当該銀行及びその子会社等又はその子会社等の同一人に対する信用の供与等の合計額が合算信用供与等限度額を超えることとなる場合において、当該合計額を合算信用供与等限度額以下に減額することとすれば、当該同一人の事業の継続に著しい支障を生ずるおそれがあること。

(ii) the total amount in which credit has been granted or contribution has been made to a single person either by the bank and its subsidiary companies, etc., or by just its subsidiary companies, etc. has come to exceed the consolidated limit on credit and contribution due to the bank having come to have a new subsidiary company, etc., and it is likely that a significant impediment would arise to hinder the single person from continuing business if the total amount in which credit has been granted or contribution has been made is decreased to fall at or below the consolidated limit on credit and contribution;

三 第九項第二号に規定する債務者等に対して、当該銀行及びその子会社等又はその子会社等が合算して合算信用供与等限度額を超えて信用の供与等をしないこととすれば、当該債務者等の事業の安定的な遂行に困難を生ずるおそれがあること。

(iii) it is likely that a significant impediment would arise to hinder a debtor, etc. as prescribed in paragraph (9), item (ii), in the stable performance of business if either the bank and its subsidiary companies, etc., or just its subsidiary companies, etc. do not grant credit or make contribution to the debtor, etc. in a total amount that exceeds the consolidated limit on credit and contribution;

四 債務者等に係る受信合算対象者が新たに加わることにより、当該銀行及びその子会社等又はその子会社等の同一人に対する信用の供与等の額が合算信用供与等限度額を超えることとなること。

(iv) the addition of a new person subject to consolidated calculation of credit

received for a debtor, etc. causes the amount in which either the relevant bank and its subsidiary companies, etc., or just its subsidiary companies, etc. have granted credit or have made contribution to a single person to exceed the consolidated limit on credit and contribution;

五 前各号に掲げるもののほか、当該銀行及びその子会社等又はその子会社等が合算信用供与等限度額を超えて信用の供与等をしないこととすれば当該銀行及びその子会社等若しくはその子会社等又は債務者等の業務の遂行に困難を生ずるおそれがあるものとして内閣府令で定める理由

(v) beyond what is set forth in the preceding paragraph, a reason specified by Cabinet Office Order as something that would make it likely that a significant impediment would arise to hinder the bank and its subsidiary companies, etc., or just its subsidiary company, etc., or the debtor in the performance of business if the bank and its subsidiary companies, etc., or just its subsidiary companies, etc. do not extend credit or make financial contribution to the debtor, etc. in a total amount that exceeds the consolidated limit on credit and contribution.

13 法第十三条第三項第一号に規定する政令で定める信用の供与等は、次に掲げるものに対する信用の供与等（政府が元本の返済及び利息の支払について保証しているものを除く。）とする。

(13) The extension of credit or the making of contribution as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 13, paragraph (3), item (i) of the Act means the granting of credit or the making of contribution to the following entities (excluding those for which the national government guarantees repayment of the principle and payment of interest):

一 法律の定めるところにより、予算について国会の議決を経、又は承認を受けなければならない法人

(i) a corporation whose budget must be subject to a Diet resolution, or that must obtain Diet approval for its budget, pursuant to the provisions of laws;

二 特別の法律により設立された法人（前号に該当する法人を除く。）で国、同号に掲げる法人及び地方公共団体以外の者の出資のないもののうち、当該特別の法律により債券を発行することができる法人

(ii) a corporation that has been established pursuant to a special law (excluding a corporation that fall under the preceding item); to which no contribution have been made by persons other than the national government, a corporation as set forth in the preceding item, or a local government; and that may issue bonds pursuant to the relevant special law;

三 日本銀行

(iii) the Bank of Japan; and

四 外国政府等（外国政府、外国の中央銀行及び国際機関をいう。）で金融庁長官が定めるもの

(iv) a foreign government, etc. (meaning a foreign government, the central

bank of a foreign state or an international organization) specified by the Commissioner of the Financial Services Agency.

14 法第十三条第三項第二号に規定する政令で定める信用の供与等は、信用の供与等を行う銀行又はその子会社等と実質的に同一と認められる者に対する信用の供与等とする。

(14) The granting of credit or the making of contribution as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 13, paragraph (3), item (ii) of the Act means the granting of credit or the making of contribution to a person that is deemed to be substantially the same to a bank that itself extends credit and makes contribution or to its subsidiary company, etc.

(銀行の特定関係者)

(Specified Related Parties of a Bank)

第四条の二 法第十三条の二本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者とする。

Article 4-2 (1) The person that has a unique relationship with a bank as specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 13-2 of the Act, means one of the following persons:

一 当該銀行の子会社

(i) a subsidiary company of the bank;

二 当該銀行の主要株主基準値以上の数の議決権を保有する銀行主要株主

(ii) a bank's major shareholders that holds a number of voting rights in the bank which is equal to or greater than the major shareholder threshold;

三 当該銀行を子会社とする銀行持株会社

(iii) a bank holding company that has the bank as a subsidiary company;

四 前号に掲げる銀行持株会社の子会社（当該銀行及び第一号に掲げる者を除く。）

(iv) a subsidiary company of the bank holding company set forth in the preceding item (excluding the bank itself and the person as set forth in item (i));

五 当該銀行の子法人等（第一号に掲げる者を除く。）

(v) a subsidiary corporation, etc. of the bank (excluding the person as set forth in item (i));

六 当該銀行を子法人等とする親法人等（第二号及び第三号に掲げる者を除く。）

(vi) a parent corporation, etc. that has the bank as a subsidiary corporation, etc. (excluding the person as set forth in item (ii) and item (iii));

七 当該銀行を子法人等とする親法人等の子法人等（当該銀行及び前各号に掲げる者を除く。）

(vii) a subsidiary corporation, etc. of a parent corporation, etc. that has that bank as a subsidiary corporation, etc. (excluding the bank itself and any person as set forth in one of the preceding items);

八 当該銀行の関連法人等

(viii) an affiliated corporation, etc. of the bank;

九 当該銀行を子法人等とする親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）

(ix) an affiliated corporation, etc. of a parent corporation, etc. that has that bank as a subsidiary corporation, etc. (excluding the person as set forth in the preceding item);

十 当該銀行の主要株主基準値以上の数の議決権を保有する銀行主要株主のうちその保有する当該銀行に係る議決権が当該銀行の総株主の議決権の百分の五十を超えるもの（個人に限る。以下この号において「特定個人銀行主要株主」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該銀行を除く。以下この号において「法人等」という。）

(x) a company, partnership, or other equivalent business entity as follows (including entities equivalent thereto in foreign states; other than the bank itself; hereinafter referred to as a "corporation, etc." in this item) that is connected to any of a bank's major shareholders which, among those holding a number of voting rights in the bank that is equal to or greater than the major shareholder threshold, hold voting rights in the bank accounting for over fifty percent of the total shareholder voting rights in the bank (limited to an individual; hereinafter referred to as "specified individual constituting a bank's major shareholder"):

イ 当該特定個人銀行主要株主がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc.) in which the specified individual constituting the bank's major shareholder holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該特定個人銀行主要株主がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual constituting the bank's major shareholder holds voting rights accounting for at least twenty percent but no more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights in that corporation.

十一 当該銀行を所属銀行（法第二条第十六項に規定する所属銀行をいう。以下この項において同じ。）とする銀行代理業者（同条第十五項に規定する銀行代理業者をいう。以下この項において同じ。）並びに当該銀行代理業者の子法人等及び関連法人等（当該銀行及び前各号に掲げる者を除く。）

(xi) a bank agent (meaning a bank agent as prescribed in Article 2, paragraph (15) of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph) that has the relevant bank as its principal bank (meaning a principal bank as prescribed in paragraph (16) of that Article; hereinafter the same applies in this paragraph) and the subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc. of that bank agent (excluding the bank itself and any person as set forth

in one of the preceding items);

十二 前号の銀行代理業者を子法人等とする親法人等並びに当該親法人等の子法人等及び関連法人等（当該銀行及び前各号に掲げる者を除く。）

(xii) a parent corporation, etc. that has a bank agent as referred to in the preceding item as a subsidiary corporation, etc., and the subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc. of that parent corporation, etc. (excluding the bank itself and any person as set forth in one of the preceding items);

十三 当該銀行を所属銀行とする銀行代理業者（個人に限る。以下この号において「個人銀行代理業者」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該銀行及び前各号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(xiii) a company, partnership, or other equivalent business entities as follows (including entities equivalent thereto in foreign states; other than the bank itself and any person as set forth in one of the preceding items; hereinafter referred to as a "corporation, etc." in this item) that is connected to a bank agent (limited to an individual; hereinafter referred to as an "individual constituting a bank agent" in this item) for whom the relevant bank is the principal bank;

イ 当該個人銀行代理業者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc.) in which the individual constituting a bank agent holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該個人銀行代理業者がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the individual constituting a bank agent holds voting rights accounting for at least twenty percent but not more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights in that corporation.

2 前項及びこの項において「親法人等」とは、他の法人等の意思決定機関を支配している法人等として内閣府令で定めるものをいい、「子法人等」とは、親法人等によりその意思決定機関を支配されている他の法人等をいう。この場合において、親法人等及び子法人等又は子法人等が他の法人等の意思決定機関を支配している場合における当該他の法人等は、その親法人等の子法人等とみなす。

(2) As used in the preceding paragraph and this paragraph, the term "parent corporation, etc." means a person specified by Cabinet Office Order as a first corporation, etc. that controls the decision making organ of a second corporation, etc., and the term "subsidiary corporation, etc." means a second corporation, etc. whose decision making organ is controlled by a parent

corporation, etc. In such a case, if either a parent corporation, etc. and its subsidiary corporations, etc. or just its subsidiary corporations, etc. control the decision making organ of a second corporation, etc., the second corporation, etc. is deemed to be a subsidiary corporation, etc. of that parent corporation, etc.

3 第一項に規定する「関連法人等」とは、法人等（当該法人等の子法人等（前項に規定する子法人等をいう。第十七条の二第二項及び第十七条の三第三項を除き、以下同じ。）を含む。）が出資、取締役その他これに準ずる役職への当該法人等の役員若しくは使用人である者若しくはこれらであつた者の就任、融資、債務の保証若しくは担保の提供、技術の提供又は営業上若しくは事業上の取引等を通じて、財務及び営業又は事業の方針の決定に対して重要な影響を与えることができる他の法人等（子法人等を除く。）として内閣府令で定めるものをいう。

(3) The term "affiliated corporation, etc." prescribed in paragraph (1) means a person specified by Cabinet Office Order as a second corporation, etc. (excluding a subsidiary corporation, etc.) whose financial and operational or business policy decisions a first corporation, etc. (including of its subsidiary corporations, etc. (meaning subsidiary prescribed in the preceding paragraph; the same applies hereinafter except in Article 17-2, paragraph (2) and Article 17-3, paragraph (3))) is able to have significant impact through the making of contribution; through the assumption of office of director or other equivalent role by a person that is or was an officer or employee of the first corporation, etc.; through financing; through the guaranteeing of a debt or provision of collateral; through the provision of technology; or through business transaction, etc.

（親金融機関等及び子金融機関等の範囲）

(Scope of Parent Financial Institutions and Subsidiary Financial Institutions)

第四条の二の二 法第十三条の三の二第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該銀行のために銀行代理業（法第二条第十四項に規定する銀行代理業をいう。第三項第三号、第十二条の三及び第十六条の二の二において同じ。）を営む者を除く。）とする。

Article 4-2-2 (1) The persons that Cabinet Order prescribes as provided in Article 13-3-2, paragraph (2) of the Act means one of the following persons (excluding a person engaging in bank agency services (meaning bank agency services as prescribed in Article 2, paragraph (14) of the Act; the same applies in paragraph (3), item (iii) of this Article, Article 12-3 and Article 16-2-2) for the relevant bank).

一 当該銀行の親法人等（前条第二項に規定する親法人等をいう。以下この項、第十二条の二、第十二条の三第一項及び第十六条の二の二第一項において同じ。）

(i) the bank's parent corporation, etc. (meaning a parent corporation, etc. as prescribed in paragraph (2) of the preceding Article; the same applies hereinafter in this paragraph, Article 12-2, Article 12-3, paragraph (1) and

Article 16-2-2, paragraph (1));

二 当該銀行の親法人等の子法人等（当該銀行並びに前号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the bank's parent corporation, etc.

(excluding the bank itself and the persons as set forth in the preceding item and paragraph (3), item (i) and item (ii) of this Article);

三 当該銀行の親法人等の前条第三項に規定する関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）

(iii) an affiliated corporation, etc. as prescribed in paragraph (3) of the preceding Article of the bank's parent corporation, etc. (excluding persons as set forth in paragraph (3), item (ii));

四 当該銀行の総株主の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する個人（以下この号において「特定個人株主」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該銀行並びに前三号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(iv) a company, partnership, or other equivalent business entity thereto (including entities equivalent thereto in foreign states; other than the bank itself and any person as set forth in one of the preceding three paragraphs or in paragraph (3), item (i) or item (ii); hereinafter referred to as a "corporation, etc." in this item) that is related to an individual who holds voting rights accounting for over fifty percent of total shareholder voting rights in the bank (hereinafter referred to in this item as a "specified individual shareholder"):

イ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等（前条第三項に規定する関連法人等をいう。以下この条、第十二条の三及び第十六条の二の二において同じ。）を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc. (meaning affiliated corporations, etc. as prescribed in paragraph (3) of the preceding Article; the same applies hereinafter in this Article, Article 12-3 and Article 16-2-2) in which the specified individual shareholder holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder holds voting rights accounting for at least twenty percent but no more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights.

2 法第十三条の三の二第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

- (2) The person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (2) of the Act, means one of the following persons:
- 一 長期信用銀行（長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条に規定する長期信用銀行をいう。第十二条の三第二項第一号及び第十六条の八第一号において同じ。）
 - (i) a long-term credit bank (as prescribed in Article 2 of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952); the same applies in Article 12-3, paragraph (2), item (i) and Article 16-8, item (i));
 - 二 信用金庫連合会
 - (ii) a federation of credit unions;
 - 三 中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号の事業を行う協同組合連合会
 - (iii) a federation of cooperatives which engages in business as prescribed in Article 9-9, paragraph (1), item (i) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949);
 - 四 労働金庫連合会
 - (iv) a federation of labor banks;
 - 五 農業協同組合法（昭和二十二年法律第百三十二号）第十条第一項第三号の事業を行う農業協同組合連合会
 - (v) a federation of agricultural cooperatives which engages in business as prescribed in Article 10, paragraph (1), item (iii) of the Agricultural Cooperatives Act (Act No. 132 of 1947);
 - 六 水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第八十七条第一項第四号の事業を行う漁業協同組合連合会
 - (vi) a federation of fisheries cooperatives which engages in business as prescribed in Article 87, paragraph (1), item (iv) of the Fisheries Cooperatives Act (Act No. 242 of 1948);
 - 七 水産業協同組合法第九十七条第一項第二号の事業を行う水産加工業協同組合連合会
 - (vii) a federation of fishery processing cooperatives which engages in business as prescribed in Article 97, paragraph (1), item (ii) of the Fisheries Cooperatives Act;
 - 八 農林中央金庫
 - (viii) the Norinchukin Bank;
 - 九 特例業務届出者（金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第六十三条第五項に規定する特例業務届出者をいう。第十二条の三第二項第二号において同じ。）
 - (ix) a notifier of specially permitted services (meaning a notifier of specially permitted services as prescribed in Article 63, paragraph (5) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948); the same applies in

Article 12-3, paragraph (2), item (ii));

十 金銭の貸付け又は金銭の貸借の媒介（手形の割引、売渡担保その他これらに類する方法によつてする金銭の交付又は当該方法によつてする金銭の授受の媒介を含む。）を業として行う者（銀行、金融商品取引業者（金融商品取引法第二条第九項に規定する金融商品取引業者をいう。次号及び第十二条の三第二項において同じ。））、保険会社（保険業法（平成七年法律第百五号）第二条第二項に規定する保険会社をいう。同号及び第十二条の三第二項において同じ。）及び前各号に掲げる者を除く。）

(x) a person that is in the business of intermediating in the lending or borrowing of money (including intermediating in the delivery or receipt of money through the discounting of bills and notes, the conditional sale, or any similar means) (excluding a bank, financial instruments business operator (meaning a financial instruments business operator as prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies in the following item and Article 12-3, paragraph (2)), or insurance company (meaning an insurance company as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995); the same applies in that item and Article 12-3, paragraph (2)), or the person as set forth in any of the preceding items);

十一 外国の法令に準拠して外国において次に掲げる事業を行う者（銀行、金融商品取引業者、保険会社及び前各号に掲げる者を除く。）

(xi) a person that is in any of the following businesses in a foreign state pursuant to foreign laws and regulations (excluding a bank, financial instruments business operator, or insurance company, or a person as set forth in any of the preceding items):

イ 銀行業

(a) banking;

ロ 金融商品取引法第二条第八項に規定する金融商品取引業

(b) financial instruments business prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ハ 保険業法第二条第一項に規定する保険業

(c) insurance business prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Insurance Business Act.

3 法第十三条の三の二第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該銀行を所属銀行とする銀行代理業者を除く。）とする。

(3) The persons specified by Cabinet Order as provided in Article 13-3-2, paragraph (3) of the Act means one of the following persons (excluding a bank agent that has the relevant bank as its principal bank):

一 当該銀行の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of the bank;

二 当該銀行の関連法人等

(ii) an affiliated corporation, etc. of the bank;

三 当該銀行のために銀行代理業を営む者（前二号に掲げる者を除く。）

(iii) a person engaged in bank agency services for the bank (excluding those set forth in the preceding two items).

4 法第十三条の三の二第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

(4) A person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (3) of the Act, means one of the following persons:

一 第二項第九号から第十一号までに掲げる者

(i) a person set forth in paragraph (2), items (ix) through (xi);

二 第十六条の八各号に掲げる者

(ii) a person set forth in the items of Article 16-8.

（親金融機関等及び子金融機関等の範囲）

(Scope of Parent Financial Institutions and Subsidiary Financial Institutions)

第四条の二の二 法第十三条の三の二第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該銀行のために銀行代理業（法第二条第十四項に規定する銀行代理業をいう。第三項第三号、第十二条の三及び第十六条の二の二において同じ。）を営む者を除く。）とする。

Article 4-2-2 (1) The persons specified by Cabinet Order as provided in Article 13-3-2, paragraph (2) of the Act, means one of the following persons (excluding a person engaged in bank agency services (meaning bank agency services as prescribed in Article 2, paragraph (14) of the Act; the same applies in paragraph (3), item (iii) of this Article, Article 12-3 and Article 16-2-2) for the relevant bank).

一 当該銀行の親法人等（前条第二項に規定する親法人等をいう。以下この項、第十二条の二、第十二条の三第一項及び第十六条の二の二第一項において同じ。）

(i) the bank's parent corporation, etc. (meaning a parent corporation, etc. as prescribed in paragraph (2) of the preceding Article; the same applies hereinafter in this paragraph, Article 12-2, Article 12-3, paragraph (1) and Article 16-2-2, paragraph (1));

二 当該銀行の親法人等の子法人等（当該銀行並びに前号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the bank's parent corporation, etc.

(excluding the bank itself and persons set forth in the preceding item and paragraph (3), item (i) and item (ii) of this Article);

三 当該銀行の親法人等の前条第三項に規定する関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）

(iii) an affiliated corporation, etc. as prescribed in paragraph (3) of the

preceding Article of the bank's parent corporation, etc. (excluding a person as

set forth in paragraph (3), item (ii));

四 当該銀行の総株主の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する個人（以下この号において「特定個人株主」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該銀行並びに前三号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(iv) a company, partnership, or other equivalent business entity thereto (including entities equivalent thereto in foreign states; other than the bank itself and any person as set forth in one of the preceding three paragraphs or in paragraph (3), item (i) or item (ii); hereinafter referred to as a "corporation, etc." in this item) that is related to an individual who holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder voting rights in the bank (hereinafter referred to in this item as a "specified individual shareholder"):

イ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等（前条第三項に規定する関連法人等をいう。以下この条、第十二条の三及び第十六条の二の二において同じ。）を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc. (meaning affiliated corporations, etc. as prescribed in paragraph (3) of the preceding Article; the same applies hereinafter in this Article, Article 12-3 and Article 16-2-2)) in which the specified individual shareholder holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該特定個人株主が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder holds voting rights accounting for at least twenty percent but no more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights in that corporation.

2 法第十三条の三の二第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

(2) The person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (2) of the Act means one of the following persons:

一 長期信用銀行（長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条に規定する長期信用銀行をいう。第十二条の三第二項第一号及び第十六条の八第一号において同じ。）

(i) a long-term credit bank (as prescribed in Article 2 of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952); the same applies in Article 12-3, paragraph (2), item (i) and Article 16-8, item (i));

二 信用金庫連合会

(ii) a federation of credit unions;

三 中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号の事業を行う協同組合連合会

(iii) a federation of cooperatives engaged in business as prescribed in Article 9-9, paragraph (1), item (i) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949);

四 労働金庫連合会

(iv) a federation of labor banks;

五 農業協同組合法（昭和二十二年法律第百三十二号）第十条第一項第三号の事業を行う農業協同組合連合会

(v) a federation of agricultural cooperatives engaged in business as prescribed in Article 10, paragraph (1), item (iii) of the Agricultural Cooperatives Act (Act No. 132 of 1947);

六 水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第八十七条第一項第四号の事業を行う漁業協同組合連合会

(vi) a federation of fisheries cooperatives engaged in business as prescribed in Article 87, paragraph (1), item (iv) of the Fisheries Cooperatives Act (Act No. 242 of 1948);

七 水産業協同組合法第九十七条第一項第二号の事業を行う水産加工業協同組合連合会

(vii) a federation of fishery processing cooperatives engaged in business as prescribed in Article 97, paragraph (1), item (ii) of the Fisheries Cooperatives Act;

八 農林中央金庫

(viii) the Norinchukin Bank;

九 金銭の貸付け又は金銭の貸借の媒介（手形の割引、売渡担保その他これらに類する方法によつてする金銭の交付又は当該方法によつてする金銭の授受の媒介を含む。）を業として行う者（銀行、金融商品取引業者（金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第九項に規定する金融商品取引業者をいう。次号及び第十二条の三第二項において同じ。）、保険会社（保険業法（平成七年法律第百五号）第二条第二項に規定する保険会社をいう。同号及び第十二条の三第二項において同じ。）及び前各号に掲げる者を除く。）

(ix) a person that is in the business of intermediating in the lending or borrowing of money (including intermediating in the delivery or receipt of money through the discounting of bills and notes, the provision of collateral by sale and transfer, or any similar means) (excluding a bank, financial instruments business operator (meaning a financial instruments business operator as prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948); the same applies in the following item and Article 12-3, paragraph (2)), insurance company (meaning

an insurance company prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995); the same applies in that item and Article 12-3, paragraph (2)), or a person as set forth in any of the preceding items);
十 外国の法令に準拠して外国において次に掲げる事業を行う者（銀行、金融商品取引業者、保険会社及び前各号に掲げる者を除く。）

(x) a person that is in any of the following businesses in a foreign state pursuant to foreign laws and regulations (excluding a bank, financial instruments business operator, or insurance company, or a person as set forth in any of the preceding items):

イ 銀行業

(a) banking;

ロ 金融商品取引法第二条第八項に規定する金融商品取引業

(b) financial instruments business as prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ハ 保険業法第二条第一項に規定する保険業

(c) insurance business as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Insurance Business Act.

3 法第十三条の三の二第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該銀行を所属銀行とする銀行代理業者を除く。）とする。

(3) The persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (3) of the Act means one of the following persons (excluding a bank agent that has the relevant bank as its principal bank):

一 当該銀行の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of the bank;

二 当該銀行の関連法人等

(ii) an affiliated corporation, etc. of the bank;

三 当該銀行のために銀行代理業を営む者（前二号に掲げる者を除く。）

(iii) a person engaging in bank agency services for the bank (excluding a person as set forth in one of the preceding two items).

4 法第十三条の三の二第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

(4) The person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (3) of the Act means one of the following persons:

一 第二項第九号及び第十号に掲げる者

(i) a person as set forth in paragraph (2), item (ix) and item (x);

二 第十六条の八各号に掲げる者

(ii) a person as set forth in the items of Article 16-8.

(情報通信の技術を利用した提供)

(Providing Information Using Information and Communications Technology)

第四条の三 銀行は、法第十三条の四において準用する金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第三十四条の二第四項（法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の四第三項、第三十七条の三第二項及び第三十七条の四第二項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項を提供する相手方に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 4-3 (1) Before seeking to provide a person with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (12) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act), Article 34-4, paragraph (3), Article 37-3, paragraph (2) and Article 37-4, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act; hereinafter the same applies in this Article) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act, a bank, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, must indicate to the person to which it will provide that information the type and content of the means prescribed in that paragraph that it will use to provide the information (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain consent for this in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た銀行は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該相手方に対し、法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a bank that has obtained the consent under the preceding paragraph receives a notice from the relevant person, either in writing or by electronic or magnetic means, indicating that the person is not willing to be provided with information by electronic or magnetic means, the bank must not use electronic or magnetic means to provide the person with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act; provided, however, that this does not apply if the person has once again given the consent under the preceding paragraph.

(情報通信の技術を利用した同意の取得)

(Gaining a Person's Agreement Using Information and Communications Technology)

第四条の四 銀行は、法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の三第三項（法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の四第四項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により、法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の三第二項の規定による書面による同意に代えて同条第三項に規定する内閣府令で定める方法（以下この条において「電磁的方法」という。）により同意を得ようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該同意を得ようとする相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 4-4 (1) Before seeking to obtain a person's agreement by the means specified by Cabinet Office Order as prescribed in Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act; hereinafter the same applies in this Article), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in this Article), in lieu of an agreement in writing under the provisions of Article 34-3, paragraph (11) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act, a bank, in advance and pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, must indicate to the person whose agreement it is seeking the type and content of the electronic or magnetic means it will use and obtain consent for this in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た銀行は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による同意を行わない旨の申出があつたときは、当該相手方に対し、法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十四条の三第三項に規定する同意の取得を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a bank that has obtained the consent under the preceding paragraph receives a notice from the relevant person, either in writing or by electronic or magnetic means, indicating that the person is not willing to agree to the matter in question by electronic or magnetic means, the bank must not use electronic or magnetic means to gain the person's agreement as prescribed in Article 34-3, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis to Article 13-4 of the Act; provided, however, that

this does not apply if the person has once again given consent under the preceding paragraph.

(特定預金等契約に関して顧客の判断に影響を及ぼす重要事項)

(Important Particulars of Contracts of Specified Deposit, etc. that Impact Customers' Judgment)

第四条の五 法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 4-5 (1) The particulars specified by Cabinet Order that are prescribed in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act are those specified in the following items:

一 特定預金等契約（法第十三条の四に規定する特定預金等契約をいう。以下同じ。）に関して顧客が支払うべき手数料、報酬その他の対価に関する事項であつて内閣府令で定めるもの

(i) the particulars specified by Cabinet Office Order concerning any fee, reward, or other compensation that a customer is to pay concerning a contract of specified deposit, etc. (meaning a contract of specified deposit, etc. as prescribed in Article 13-4 of the Act; the same applies hereinafter);

二 顧客が行う特定預金等契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場（金融商品取引法第二条第十四項に規定する金融商品市場をいう。以下同じ。）における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、次に掲げる事項

(ii) the following particulars, if there is a risk for a loss to arise that has as its direct cause fluctuations in the money rate, the value of currencies, quotations on a financial instruments market (meaning a financial instruments market as prescribed in Article 2, paragraph (14) of the Financial Instruments and Exchange Act; the same applies hereinafter), or any other indicator, as regards the contract of specified deposit, etc. into which the customer will enter:

イ 当該指標

(a) the indicator in question;

ロ 当該指標に係る変動により損失が生ずるおそれがある旨及びその理由

(b) the fact that there is a risk that fluctuations in that indicator could give rise to a loss and the reasons for this;

三 前二号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(iii) the particulars specified by Cabinet Office Order as being equivalent to what is set forth in the preceding two items.

2 法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十七条第一項に規定する行為を基幹放送事業者（放送法（昭和二十五年法律第百三十二号）第二条第二十三号に規定する基幹放送事業者をいい、日本放送協会及び放送大学学園（放送大学学園法（平

成十四年法律第百五十六号) 第三条に規定する放送大学学園をいう。)を除く。第十四条の五第二項及び第十六条の六の二第二項において同じ。)の放送設備により放送をさせる方法その他これに準ずるものとして内閣府令で定める方法によりする場合における法第十三条の四において準用する金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、前項の規定にかかわらず、次に掲げるものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the particulars specified by Cabinet Order that are provided for in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act for having an act as prescribed in Article 37, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-4 of the Act broadcast using the broadcasting equipment of a basic broadcaster (meaning a basic broadcaster as prescribed in Article 2, item (xxiii) of the Broadcast Act (Act No. 132 of 1950), excluding the Nippon Hoso Kyokai and the Open University of Japan Foundation (meaning the Open University of Japan Foundation prescribed in Article 3 of the Act on the Open University of Japan (Act No. 156 of 2002)); the same applies in Article 14-5, paragraph (2) and Article 16-6-2, paragraph (2)) or by any other means specified by Cabinet Office Order as equivalent thereto are those specified in the following items:

一 顧客が行う特定預金等契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、当該おそれがある旨

(i) the fact that there is a risk for a loss to arise that has as its direct cause fluctuations in the money rate, the value of currencies, quotations on a financial instruments market, or any other indicator, as regards the contract of specified deposit, etc. into which the customer will enter, if such a risk is present;

二 前号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(ii) the particulars specified by Cabinet Office Order as being equivalent to what is set forth in the preceding item.

(銀行が行う特定預金等契約の締結について準用する金融商品取引法の規定の読替え)

(Deemed Replacement of Terms in the Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis to a Contract of Specified Deposit, etc. Concluded by a Bank)

第四条の六 法第十三条の四の規定による技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 4-6 The deemed technical replacement of terms under Article 13-4 of the Act is as shown in the following table:

| | | |
|---|---|---|
| 読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
| 第三十四条 Article 34 | 同条第三十一項第四号 Paragraph (31), item (iv) of that Article | 第二条第三十一項第四号 Article 2, paragraph (31), item (iv) |
| 第三十七条第一項第一号及び第三十七条の三第一項第一号 Article 37, paragraph (1), item (i) and Article 37-3, paragraph (1), item (i) | 商号、名称又は氏名 A trade name or name | 商号 A trade name |

(休日)

(Non-Business Days)

第五条 法第十五条第一項に規定する政令で定める日は、次に掲げる日とする。

Article 5 (1) The days specified by Cabinet Order that are provided for in Article 15, paragraph (1) of the Act means the following days:

一 国民の祝日に関する法律（昭和二十三年法律第百七十八号）に規定する休日

(i) a non-business day as prescribed in the Act Concerning National Holidays (Act No. 178 of 1948);

二 十二月三十一日から翌年の一月三日までの日（前号に掲げる日を除く。）

(ii) the days covering the period from December 31 to January 3 of the following year (excluding the days as set forth in the preceding item);

三 土曜日

(iii) Saturdays.

2 前項各号に掲げる日のほか、次に掲げる日は、銀行の営業所の休日とすることができる。

(2) In addition to the days set forth in each item of the preceding paragraph, the following days may be set as a non-business day for the business office of a bank:

一 銀行の営業所の所在地における一般の休日に当たる日で当該営業所の休日として金融庁長官が告示した日

(i) a day that falls on a general non-business day in the location of the bank's business and of which the Commissioner of the Financial Services Agency has issued public notice as a non-business day for that business office;

二 銀行の営業所の設置場所の特殊事情その他の事情により、当該営業所の休日としても業務の健全かつ適切な運営を妨げるおそれがないものとして当該営業所につき

金融庁長官が承認した日

(ii) a day that the Commissioner of the Financial Services Agency approves for that business office as a day whose being set as a non-business day for that business office is not likely to interfere with the sound and appropriate operation of services, in accordance with the special circumstances of the place of the business office of the bank or other circumstances.

3 銀行は、前項第二号に掲げる日をその営業所の休日とするときは、その旨を当該営業所の店頭に掲示しなければならない。

(3) In setting a day as set forth in item (ii) of the preceding paragraph as a non-business day for its business office, a bank must post an indication of this at the storefront of that business office.

(資産の国内保有)

(Keeping Assets within Japan)

第五条の二 法第二十九条に規定する銀行に対する命令は、その期限及び次項に掲げる資産のうち当該命令が対象とするものの範囲又は当該命令が対象とする資産の総額の上限を示して行うものとする。

Article 5-2 (1) An order issued to a bank as provided in Article 29 of the Act is to indicate a time limit and either the scope of assets as set forth in the following paragraph that are subject to the order or the upper limit of the total asset amount that is subject to the order.

2 法第二十九条に規定する銀行の資産のうち政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

(2) The part of a bank's assets specified by Cabinet Order that is provided for in Article 29 of the Act is anything specified in the following items:

一 日本銀行に対する預け金

(i) money it has deposited with the Bank of Japan;

二 現金並びに金融庁長官が別に定める国内の金融機関に対する預金、貯金及び定期積金

(ii) its cash and, the deposits, savings, and installment savings it has with a financial institution in Japan as provided separately by the Commissioner of the Financial Services Agency;

三 金融商品取引法第二条第一項各号に掲げる有価証券

(iii) securities as set forth in the items of Article 2, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act;

四 国内に住所又は居所を有する者に対する貸付金その他の債権

(iv) loans to and other claims against persons with an address or residence in Japan;

五 国内に住所及び居所を有しない者に対する貸付金その他の債権であつて、元本の償還及び利息の支払を行う場所を国内とし、かつ、国内の裁判所を管轄裁判所とすることを定めている金銭消費貸借契約に係るもの

(v) loans to and other claims against persons without an address or residence in Japan, if the principal is to be reimbursed and interest is to be paid at a location in Japan and if these are subject to loan agreements stipulating a court in Japan as the court with jurisdiction;

六 国内に所在する有形固定資産

(vi) tangible fixed assets located in Japan;

七 その他金融庁長官が適当と認める資産

(vii) other assets that the Commissioner of the Financial Services Agency finds appropriate.

(会社分割又は事業の譲渡若しくは譲受けで金融庁長官の認可を要しないもの)

(Company Splits, or Business Transfers or Acquisitions That Does Not Require Authorization of the Commissioner of the Financial Services Agency)

第六条 法第三十条第二項及び第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる業務のみに係る会社分割又は事業の譲渡若しくは譲受けとする。

Article 6 The company split or business transfer or acquisition as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 30, paragraph (2) and paragraph (3) of the Act means a company split or a business transfer or acquisition that involves only the following services:

一 国、地方公共団体、会社等の金銭の収納その他金銭に係る事務の取扱い

(i) accepting payments of money and handling the administration of other money matters for the State, local public entities, companies or other entities;

二 有価証券、貴金属その他の物品の保護預り

(ii) safe custody of securities, precious metals and other goods;

三 両替

(iii) money changing.

(合併等の場合に各別に異議の催告をすることを要しない債権者)

(Creditors Not Required to Be Notified Individually of Objections in the Event of Mergers)

第七条 法第三十三条、第三十三条の二第一項、第三十四条第一項及び第三十五条第一項ただし書に規定する政令で定める債権者は、保護預り契約に係る債権者その他の銀行の業務に係る多数人を相手方とする定型的契約の債権者で内閣府令で定めるものとする。

Article 7 The creditor specified by Cabinet Order that is provided for in Article 33, Article 33-2, paragraph (1), Article 34, paragraph (1) and the proviso to Article 35, paragraph (1) of the Act means a creditor under a contract of safe custody or a creditor under a standard contract made with multiple parties in relation to banking business that is specified by Cabinet Office Order.

(他業会社への転移等)

(Transition into a Non-Banking Company)

第八条 法第四十三条第一項に規定する政令で定める場合は、同項に規定する会社について、清算手続中である場合又は特別清算手続、破産手続、再生手続若しくは更生手続が裁判所に係属している場合とする。

Article 8 (1) The case as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 43, paragraph (1) of the Act means a case in which the company prescribed in that paragraph is undergoing liquidation proceedings or in which proceedings of the company prescribed in that paragraph for special liquidation, bankruptcy, rehabilitation, or reorganization are pending before a court.

2 前項の規定は、法第四十三条第二項において準用する同条第一項に規定する政令で定める場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 43, paragraph (1) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of that Article.

(外国銀行支店に関する読替え)

(Replacement of Terms for Foreign Bank Branches)

第九条 法第四十七条第三項の規定による外国銀行支店（同条第二項に規定する外国銀行支店をいう。以下同じ。）に対する法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 9 The technical replacement of terms for applying the provisions of the Act to a foreign bank branch (meaning a foreign bank branch as prescribed in Article 47, paragraph (2) of the Act; the same applies hereinafter) as prescribed in paragraph (3) of that Article is as shown in the following table.

| 読み替える 法の規定 Provisions of the Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
|--|--|---|
| | | |

| | | |
|--|---|--|
| <p>第四条第二 項第一号 Article 4, paragraph (2), item (i)</p> | <p>申請した者 the person filing application</p> | <p>申請した者及びその申請に 係る第四十七条第二項に規 定する外国銀行支店 the person filing application and a Foreign Bank Branch prescribed in Article 47, paragraph (2) pertaining to the application</p> |
| <p>第四条第三 項 Article 4, paragraph (3)</p> | <p>外国の法令に準拠して外国において銀 行業を営む者（その者と政令で定める 特殊の関係のある者を含むものとし、 銀行等を除く。以下この項において 「外国銀行等」という。）をその株主 の全部又は一部とする者が銀行業の免 許を申請した場合において、当該外国 銀行等が当該免許を申請した者の総株 主の議決権に内閣府令で定める率を乗 じて得た数を超える議決権を適法に保 有しているときは If a person whose entire or partial body of shareholders comprises persons engaged in Banking in a foreign state in accordance with foreign laws and regulations (including a person uniquely related to such a person as specified by Cabinet Order, but excluding a Bank, etc.; hereinafter a person so engaged in Banking in a foreign state is referred to as a "Foreign Bank, etc." in this paragraph) files a Banking license application, and the Foreign Bank, etc. lawfully holds voting rights in the person filing the Banking license application which exceed the number arrived at by multiplying all shareholders' voting rights in that person shareholders by the rate specified by Cabinet Office Order,</p> | <p>第四十七条第一項に規定す る外国銀行により銀行業の 免許の申請があつたときは When an application for a license of Banking is filed by a Foreign Bank prescribed in Article 10, paragraph (2), item (viii),</p> |
| | <p>外国銀行等の of the Foreign Bank, etc.</p> | <p>外国銀行（当該外国銀行と 政令で定める特殊の関係の ある者を含む。）の of the Foreign Bank (including a person uniquely related to said Foreign Bank as specified by Cabinet Order)</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>第十条第二 項第八号の 二 Article 10, paragraph (2), item (viii)-2</p> | <p>銀行の子会社である外国銀行 a Foreign Bank which is a Subsidiary Company of the Bank</p> | <p>外国銀行支店に係る外国銀行の外国銀行外国営業所 (第四十七条第三項に規定する外国銀行外国営業所をいう。) a Business Office in the Home State of a Foreign Bank to which the Foreign Bank Branch belongs (meaning a Business Office in a Foreign State of a Foreign Bank prescribed in Article 47, paragraph (3))</p> |
| <p>第十三条第一項 Article 13, paragraph (1)</p> | <p>当該銀行 the Bank</p> | <p>当該外国銀行支店に係る外国銀行 a Foreign Bank to which said Foreign Bank Branch belongs</p> |
| | <p>自己資本 equity capital</p> | <p>自己資本又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの equity capital or those specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this</p> |
| <p>第十三条第六項 Article 13, paragraph (6)</p> | <p>自己資本 equity capital</p> | <p>自己資本又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの equity capital or that capital specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this</p> |
| | <p>、第二項に規定する自己資本の純合計額及び合算信用供与等限度額の計算方法その他第一項及び第二項 the method of calculating the amount of ... the total net amount of the equity capital prescribed in paragraph (2), the consolidated limit on extensions of credit, etc., and other necessary particulars relevant to the application of the provisions of paragraphs (1) and (2)</p> | <p>その他同項 and other necessary particulars relevant to the application of that paragraph</p> |

| 第十三条の二の見出し Heading of Article 13-2 | 特定関係者 Specified Related Parties | 特殊関係者 Uniquely Related Persons |
|---------------------------------------|---|---|
| 第十三条の二 Article 13-2 | <p>その特定関係者（当該銀行の子会社、当該銀行の銀行主要株主、当該銀行を子会社とする銀行持株会社、当該銀行持株会社の子会社（当該銀行を除く。）、当該銀行を所属銀行とする銀行代理業者その他の当該銀行と政令で定める特殊の関係のある者をいう。以下この条及び次条において同じ。）又はその特定関係者の顧客 with a specified related party (meaning a person, such as a Subsidiary Company of that Bank, a Bank's Major Shareholder in respect of that Bank, a Bank Holding Company that has that Bank as its Subsidiary Company, a Subsidiary Company of such a Bank Holding Company (other than the relevant Bank itself), or a Bank Agent that has that Bank as its Principal Bank, which is uniquely related to that Bank as specified by Cabinet Order; hereinafter the same applies in this Article and the following Article) or with the customer of its specified related party</p> | <p>当該外国銀行支店と政令で定める特殊の関係のある者（以下この条及び次条において「特殊関係者」という。）又は当該特殊関係者の顧客 with a person uniquely related to said Foreign Bank Branch as specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as a "uniquely related person" in this Article and the following Article) or a Customer of such a uniquely related person</p> |
| | 若しくは or | 又は or |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>とき、又は当該銀行を子会社とする銀行持株会社（他の銀行又は銀行持株会社の子会社でないものに限る。）の子会社（当該銀行以外の銀行に限る。）との間で当該取引若しくは行為を行う場合において、当該銀行の経営の健全性を損なうおそれがないことその他の内閣府令で定める要件を満たすものとして内閣総理大臣の承認を受けたとき</p> <p>or if the Bank effects that transaction or performs that activity with a Subsidiary Company (limited to a Bank other than that Bank) of a Bank Holding Company (limited to one that is not a Subsidiary Company of any other Bank or Bank Holding Company) where that Bank is its Subsidiary Company, and it obtains the approval of the Prime Minister because its satisfies the requirements specified by Cabinet Office Order including that it is unlikely to damage the soundness of the management of the Bank</p> | <p>とき (deleted)</p> |
| <p>第十三条の二第一号及び第二号 Article 13-2, items (i) and (ii)</p> | <p>当該特定関係者 a specified related party</p> | <p>当該特殊関係者 said uniquely related person</p> |
| <p>第十三条の三第三号 Article 13-3, item (iii)</p> | <p>特定関係者 a specified related party</p> | <p>特殊関係者 a uniquely related person</p> |
| <p>第十四条の二第一号 Article 14-2, item (i)</p> | <p>自己資本 equity capital</p> | <p>自己資本として金融庁長官が定めるもの that specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equity capital</p> |
| <p>第十四条の二第二号 Article 14-2, item (ii)</p> | <p>銀行及びその子会社 the Bank and any company, such as its Subsidiary Company</p> | <p>当該外国銀行支店に係る外国銀行 a Foreign Bank to which said Foreign Bank Branch belongs</p> |
| | <p>当該銀行 the Bank</p> | <p>当該外国銀行 said Foreign Bank</p> |

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| | 自己資本 equity capital | 自己資本又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの equity capital or that capital specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this |
| 第十九条第一項 Article 19, paragraph (1) | 中間事業年度（ interim period of the business year (meaning...; | 中間事業年度（当該事業年度が六月を超える場合における interim period of the business year (meaning...if the business year is longer than six months; |
| | の四月一日から九月三十日 from April 1 through September 30 | 開始の日から同日以後六月を経過した日の前日 from the first day of the business year to the day preceding the day on which six months elapse from that first day |
| 第二十一条第七項 Article 21, paragraph (7) | 当該銀行及びその子会社等 the Bank and its Subsidiary Companies, etc. | 当該外国銀行支店に係る外国銀行及びその子会社等 a Foreign Bank to which said Foreign Bank Branch belongs and its Subsidiary Companies, etc. |
| 第二十六条第一項 Article 26, paragraph (1) | 若しくは財産又は銀行及びその子会社等の財産 or financial condition of a Bank or the financial condition of a Bank and its Subsidiary Companies, etc., | 又は財産 or the financial condition of that Bank |
| 第二十六条第二項 Article 26, paragraph (2) | 又は銀行及びその子会社等の自己資本 equity capital of ... or that of a Bank and its Subsidiary Companies, etc. | の自己資本又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの equity capital of the Bank or that is specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this |

| | | |
|---|--|--|
| 第三十四条 第一項 Article 34, paragraph (1) | 株主総会の決議（会社法第四百六十八 条（事業譲渡等の承認を要しない場 合）の規定により同法第四百六十七 条第一項（事業譲渡等の承認等）の決議 によらずに事業の全部の譲受けを行う 場合には、取締役会の決議又は執行役 の決定） a resolution at a shareholders meeting ... (or if a board of directors' resolution is passed or the executive officers reach a decision, rather than the resolution referred to in Article 467, paragraph (1) (Approval for the Assignment of Business) of the Companies Act being passed for the Bank's acquisition of all of a business, pursuant to the provisions of Article 468 (Cases where Approval for the Assignment of Business Is Not Required) of that Act) | 当該事項を決議すべき機関 の決議 an organization to resolve that matter ... a resolution for |
| | 決議又は決定 the resolution or decision | 決議 the resolution |
| 第三十四条 第三項 Article 34, paragraph (3) | 第五十七条 Article 57 | 第四十九条の二第一項 Article 49-2, paragraph (1) |
| 第三十五条 第一項 Article 35, paragraph (1) | 株主総会若しくは取締役会の決議又は 執行役の決定 a resolution at a shareholders meeting or a board of directors meeting | 当該事項を決議すべき機関 の決議 an organization to resolve said matter ... a resolution |
| | 決議又は決定 the resolution or decision | 決議 the resolution |
| 第三十六条 第二項 Article 36, paragraph (2) | 第五十七条第一号 Article 57, item (i) | 第四十九条の二第一項第一 号 Article 49-2, paragraph (1), item (i) |

| | | |
|---|---|--|
| 第三十七条 第一項第一号 Article 37, paragraph (1), item (i) | 銀行業の廃止に係る定款の変更についての株主総会の決議 a resolution at a shareholders meeting to amend the articles of incorporation with regard to the discontinuation of Banking | 第四十七条第二項に規定する外国銀行支店に係る銀行業の廃止（第四十九条第一項第四号に該当する場合を除く。） Abolishment of Banking pertaining to a Foreign Bank Branch prescribed in Article 47, paragraph (2) (excluding the cases corresponding to Article 49, paragraph (1), item (iv)) |
| 第四十五条 第二項 Article 45, paragraph (2) | 銀行の本店 the Bank's head office | 第四十七条第一項に規定する主たる外国銀行支店 a principal Foreign Bank Branch prescribed in Article 47, paragraph (1) |
| 第四十五条 第三項 Article 45, paragraph (3) | 清算銀行の of the Bank in Liquidation | 清算する外国銀行支店（以下この項、第五項、第七項及び第八項において「清算外国銀行支店」という。）の of a branch office of the foreign bank branch in liquidation (hereinafter referred to as a "foreign bank branch in liquidation" in this paragraph, paragraphs (5), (7), and (8)) |
| | 清算銀行に the Bank in Liquidation | 清算外国銀行支店に a foreign bank branch in liquidation |
| 第四十五条 第五項 Article 45, paragraph (5) | 清算銀行 the Bank in Liquidation | 清算外国銀行支店 foreign bank branch in liquidation |
| 第四十五条 第七項 Article 45, paragraph (7) | 清算銀行の of a Bank in Liquidation | 清算外国銀行支店の of foreign bank branch in liquidation |

| | | |
|---|---|--|
| <p>第四十五条 第七項第一号 Article 45, paragraph (7), item (i)</p> | <p>解散の事由（会社法第四百七十五条第二号又は第三号（清算の開始原因）に掲げる場合に該当することとなつた清算銀行にあつては、その旨） the grounds for dissolution (or, if the Bank in Liquidation falls under a case set forth in Article 475, item (ii) or item (iii) (Causes of Commencement of Liquidation) of the Companies Act, an indication of this)</p> | <p>解散の事由 the grounds for dissolution</p> |
| <p>第四十五条 第八項 Article 45, paragraph (8)</p> | <p>清算銀行 the Bank in Liquidation</p> | <p>清算外国銀行支店 a foreign bank branch in liquidation</p> |
| | <p>会社法第四百九十二条第三項 Article 492, paragraph (3) of the Companies Act</p> | <p>第五十一条第三項において 準用する会社法第四百九十二 条第三項 Article 492, paragraph (3) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 51, paragraph (3) of the Act</p> |
| <p>第五十二条 の二第三項 Article 52- 2, paragraph (3)</p> | <p>当該銀行の its Subsidiary Company</p> | <p>当該外国銀行支店に係る外 国銀行を子会社とする銀行 の the Subsidiary Company of a bank which holds a Foreign Bank to which said Foreign Bank Branch belongs as a Subsidiary Company</p> |
| <p>第五十七条 の三 Article 57- 3</p> | <p>会社法第九百四十一条 Article 941 ... of the Companies Act</p> | <p>第四十九条の二第二項にお いて準用する会社法第九百 四十一条 Article 941 of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49-2, paragraph (2) of the Act</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | 第四百四十条第一項の規定並びに銀行法第十六条第一項、第二十条第四項及び第五十二条の二十八第三項の規定 the provisions of Article 440, paragraph (1) of this Act; as well as the provisions of Article 16, paragraph (1) of the Banking Act and of Article 20, paragraph (4) and Article 52-28, paragraph (3) of that Act | 銀行法第十六条第一項及び第二十条第四項の規定 the provisions of Article 16, paragraph (1) and Article 20, paragraph (4) of the Banking Act |
| 附則第十九条 Article 19 of Supplementary Provisions | 第四十四条及び第四十五条 Article 44 and Article 45 | 第四十五条及び第五十一条第二項 Article 45 and Article 51, paragraph (2) |
| | 解散した dissolved | 同条第一項各号のいずれかに該当する corresponding to any item of paragraph (1) of that Article |
| 附則第二十条 Article 20 of Supplementary Provisions | 解散した before its dissolution | 第五十一条第一項各号のいずれかに該当する before it is corresponding to any item of Article 51, paragraph (1) |

(外国銀行の免許に係る特例)

(Special Provisions on the License of a Foreign Bank)

第十条 法第四十七条第一項の規定に基づき法第四条第一項の内閣総理大臣の免許を申請する者は、株式会社であることを要しないものとする。

Article 10 A person applying to be licensed by the Prime Minister as referred to in Article 4, paragraph (1) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (1) of the Act need not be a stock company.

(外国銀行の免許に係る特殊関係者)

(Specific Interested Party to a License of a Foreign Bank)

第十一条 第九条の規定により読み替えられた法第四条第三項本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、第一条の二の規定にかかわらず、次に掲げる者とする。

Article 11 Notwithstanding the provisions of Article 1-2, the person that has a unique relationship with the relevant foreign bank as specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 4, paragraph (3) of the

Act by replacing terms pursuant to the provisions of Article 9, means one of the following persons:

- 一 外国銀行の発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有している者
(i) a person holding shares or equity accounting for over fifty percent of the issued shares or contribution of a foreign bank;
- 二 前号に掲げる者の発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有している者
(ii) a person holding shares or equity accounting for over fifty percent of the issued shares of that person as set forth in the preceding item;
- 三 主たる営業所の所在地を同一の国とする二以上の者により合計して外国銀行の発行済株式等の百分の五十を超える株式等が保有されている場合における当該二以上の者のいずれかに該当する者
(iii) any one of the two or more persons whose principal business offices are located in the same the State and whose total shares or equity held account for over fifty percent of the issued shares or contribution of a foreign bank;
- 四 前三号に掲げる者のいずれかに準ずるものとして内閣府令で定める者
(iv) a person prescribed by Cabinet Office Order as being equivalent to one of the persons set forth in the preceding three items.

第十二条 削除

Article 12 Deleted

(外国銀行支店の取引等に係る特殊関係者)

(Specific Interested Party Involved in the Transactions of a Foreign Bank Branch)

第十二条の二 第九条の規定により読み替えられた法第十三条の二本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者とする。

Article 12-2 The person that has a unique relationship with the relevant foreign bank branch as specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 13-2 of the Act by replacing terms pursuant to the provisions of Article 9, means one of the following persons:

- 一 当該外国銀行支店に係る外国銀行の子法人等（第四条の二第二項に規定する子法人等をいう。以下この条において同じ。）
(i) a subsidiary corporation, etc. (meaning a subsidiary corporation, etc. as prescribed in Article 4-2, paragraph (2); hereinafter the same applies in this Article) of the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated;
- 二 当該外国銀行支店に係る外国銀行を子法人等とする親法人等
(ii) the parent corporation, etc. that has the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated as a subsidiary corporation, etc.;
- 三 前号に掲げる親法人等の子法人等（当該外国銀行及び前二号に掲げる者を除く。）

- (iii) a subsidiary corporation, etc. of a parent corporation, etc. as set forth in the preceding item (excluding the foreign bank itself and any person set forth in the preceding two items);
- 四 当該外国銀行支店に係る外国銀行の関連法人等（第四条の二第三項に規定する関連法人等をいう。以下この条において同じ。）
- (iv) an affiliated corporation, etc. (meaning an affiliated corporation, etc. as prescribed in Article 4-2, paragraph (3); hereinafter the same applies in this Article) of the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated;
- 五 第二号に掲げる親法人等の関連法人等（前号に掲げる者を除く。）
- (v) an affiliated corporation, etc. of a parent corporation, etc. as set forth in item (ii) (excluding a person set forth in the preceding item);
- 六 当該外国銀行支店を所属銀行（法第二条第十六項に規定する所属銀行をいう。以下この条において同じ。）とする銀行代理業者（法第二条第十五項に規定する銀行代理業者をいう。以下この条において同じ。）並びに当該銀行代理業者の子法人等及び関連法人等（当該外国銀行及び前各号に掲げる者を除く。）
- (vi) a bank agent (meaning a bank agent as prescribed in Article 2, paragraph (15) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) that has the relevant foreign bank branch as its principal bank (meaning a principal bank as prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Act; hereinafter the same applies in this Article), and any subsidiary corporation, etc. or affiliated corporation, etc. of that bank agent (excluding the foreign bank itself and any person set forth in one of the preceding items);
- 七 前号の銀行代理業者を子法人等とする親法人等並びに当該親法人等の子法人等及び関連法人等（当該外国銀行及び前各号に掲げる者を除く。）
- (vii) a parent corporation, etc. that has a bank agent as referred to in the preceding item as a subsidiary corporation, etc., and any subsidiary corporation, etc. or affiliated corporation, etc. of that parent corporation, etc. (excluding the foreign bank itself and any person set forth in one of the preceding items);
- 八 当該外国銀行支店を所属銀行とする銀行代理業者（個人に限る。以下この号において「個人銀行代理業者」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該外国銀行及び前各号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）
- (viii) a company, partnership, or other equivalent business entity as follows (including entities equivalent thereto in foreign states; excluding the foreign bank itself and any person set forth in one of the preceding items; hereinafter referred to as a "corporation, etc." in this item) that is related to a bank agent (limited to an individual; hereinafter referred to as "individual bank agent" in this item) for whom the relevant foreign bank branch is the principal bank:

イ 当該個人銀行代理業者がその総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc.) in which the individual bank agent holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該個人銀行代理業者がその総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the individual bank agent holds voting rights accounting for at least twenty percent but no more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights.

（親金融機関等及び子金融機関等の範囲）

(Scope of Parent Financial Institutions and Subsidiary Financial Institutions)

第十二条の三 第九条の規定により読み替えられた法第十三条の三の二第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該外国銀行支店のために銀行代理業を営む者を除く。）とする。

Article 12-3 (1) The person specified by Cabinet Order as provided in Article 13-3-2, paragraph (2) of the Act by replacing certain terms pursuant to the provisions of Article 9, means one of the following persons (excluding a person engaging in bank agency services for the relevant foreign bank branch):

一 当該外国銀行支店に係る外国銀行の親法人等

(i) the parent corporation, etc. of the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated;

二 当該外国銀行支店に係る外国銀行の親法人等の子法人等（当該外国銀行支店に係る外国銀行並びに前号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated (excluding the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated itself and any person as set forth in the preceding item or in paragraph (3), item (i) or item (ii));

三 当該外国銀行支店に係る外国銀行の親法人等の関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）

(iii) an affiliated corporation, etc. of the parent corporation, etc. of the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated (excluding any person as set forth in paragraph (3), item (ii));

四 当該外国銀行支店に係る外国銀行の総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する個人（以下この号及び第十六条の二の二第一項第四号において「特定個人株主等」という。）に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該外国銀行支店に係る外国銀行並びに前三号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。以下この号において

「法人等」という。)

(iv) a company, partnership, or other equivalent business entity as follows (including entities equivalent thereto in foreign states and excluding the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated itself and any person as set forth in the preceding three paragraphs or in paragraph (3), item (i) or item (ii); hereinafter referred to as "corporation, etc." in this item) that is related to an individual who holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights in the foreign bank with which the relevant foreign bank branch is affiliated (hereinafter referred to in this item and Article 16-2-2, paragraph (1), item (iv) as a "specified individual shareholder, etc."):

イ 当該特定個人株主等が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有する法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc.) in which the specified individual shareholder, etc. holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該特定個人株主等が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder, etc. holds voting rights accounting for at least twenty percent but no more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

2 第九条の規定により読み替えられた法第十三条の三の二第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

(2) The person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (2) of the Act by replacing certain terms pursuant to the provisions of Article 9, means one of the following persons:

一 長期信用銀行

(i) a long-term credit bank;

二 特例業務届出者

(ii) a notifier of specially permitted services;

三 金銭の貸付け又は金銭の貸借の媒介（手形の割引、売渡担保その他これらに類する方法によつてする金銭の交付又は当該方法によつてする金銭の授受の媒介を含む。）を業として行う者（銀行、金融商品取引業者、保険会社及び前二号に掲げる者を除く。）

(iii) a person that is in the business of intermediating in the lending or borrowing of money (including intermediating in the delivery or receipt of money through the discounting of bills and notes, the provision of collateral by sale and transfer, or any similar means) (excluding a bank, financial instruments business operator, or insurance company, and a person as set

forth in the preceding two items);

四 外国の法令に準拠して外国において次に掲げる事業を行う者（銀行、金融商品取引業者、保険会社及び前三号に掲げる者を除く。）

(iv) a person that conducts any of the following businesses in a foreign state based on foreign laws and regulations (excluding a bank, a financial instruments business operator, an insurance company, and a person as set forth in the preceding three items);

イ 銀行業

(a) banking;

ロ 金融商品取引法第二条第八項に規定する金融商品取引業

(b) financial instruments business as prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Financial Instruments and Exchange Act;

ハ 保険業法第二条第一項に規定する保険業

(c) insurance business as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Insurance Business Act;

3 第九条の規定により読み替えられた法第十三条の三の二第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該外国銀行支店を所属銀行とする銀行代理業者を除く。）とする。

(3) The person specified by Cabinet Order prescribes as provided in Article 13-3-2, paragraph (3) of the Act by replacing certain terms pursuant to the provisions of Article 9, means one of the following persons (excluding a bank agent that has the relevant foreign bank branch as its principal bank):

一 当該外国銀行支店に係る外国銀行の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of the foreign bank with which the foreign bank branch is affiliated;

二 当該外国銀行支店に係る外国銀行の関連法人等

(ii) an affiliated corporation, etc. of the foreign bank with which the foreign bank branch is affiliated;

三 当該外国銀行支店のために銀行代理業を営む者（前二号に掲げる者を除く。）

(iii) a person engaging in bank agency services for the foreign bank branch (excluding a person as set forth in the preceding two items).

4 第九条の規定により読み替えられた法第十三条の三の二第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、次に掲げる者とする。

(4) The person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order, as prescribed in Article 13-3-2, paragraph (3) of the Act by replacing certain terms pursuant to the provisions of Article 9, means one of the following persons:

一 第二項第二号から第四号までに掲げる者

(i) a person as set forth in paragraph (2), items (ii) through (iv);

二 第十六条の八各号に掲げる者

(ii) a person as set forth in one of the items of Article 16-8.

(国内に保有すべき資産等)

(Assets to Be Kept in Japan)

第十三条 法第四十七条の二の規定による外国銀行支店の資産の保有は、次に掲げる資産を国内において保有することにより行わなければならない。

Article 13 (1) A foreign bank branch must hold assets as under Article 47-2 of the Act by keeping the following assets in Japan:

一 日本銀行に対する預け金

(i) money it has deposited with the Bank of Japan;

二 現金並びに金融庁長官が別に定める国内の金融機関（当該外国銀行支店に係る第十二条の二に規定する特殊の関係のある者（同条第一号から第五号までに掲げる者に限る。）を除く。）に対する預金及び貯金

(ii) its cash, and the deposits and savings it has with a financial institution in Japan as provided separately by the Commissioner of the Financial Services Agency (excluding a person as prescribed in Article 12-2 (limited to a person as set forth in items (i) through (v) of that Article) that has a unique relationship with that foreign bank branch);

三 国債

(iii) national government bonds;

四 地方債

(iv) local government bonds;

五 特別の法律により法人の発行する債券

(v) bonds issued by a corporation pursuant to a special law;

六 特別の法律により設立された法人の発行する出資証券

(vi) investment securities issued by a corporation that has been established pursuant to a special law;

七 金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第六条の規定により元本の補填の契約をしている金銭信託の受益権

(vii) beneficial interests in any money trust for which a contract for compensation of losses in principal has been concluded pursuant to the provisions of Article 6 of the Act on Engagement in Trust Business Activities by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943);

八 金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所に上場されている株式を発行する国内の会社の担保付社債

(viii) secured bonds of companies in Japan which issue shares listed on a financial instruments exchange as prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act;

九 国内に住所又は居所を有する者に対する貸付金であつて内閣府令で定めるもの

(ix) loans as specified by Cabinet Office Order that are made to any person having an address or residence in Japan; and

十 その他金融庁長官が適当と認める資産

(x) other assets that Commissioner of the Financial Services Agency finds appropriate.

2 法第四十七条の二に規定する政令で定める額は、二十億円とする。

(2) The amount specified by Cabinet Order that is provided for in Article 47-2 of the Act is 2 billion yen.

(資料の提出等を求めることができる外国銀行支店に係る特殊関係者)

(Specific Interested Party Related to a Foreign Bank Branch Subject to Submission of Materials)

第十四条 法第四十八条に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、第一条の二第一号から第五号までに掲げる者とする。

Article 14 The person that has a unique relationship as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 48 of the Act, means a person as set forth in Article 1-2, items (i) through (v).

(外国銀行支店の電子公告に関する読替え)

(Replacement of Terms for Electronic Public Notices of a Foreign Bank Branch)

第十四条の二 法第四十九条の二の規定において外国銀行支店が電子公告により法又は他の法律の規定による公告（会社法（平成十七年法律第八十六号）の規定による公告を除く。）をする場合について会社法第九百四十条第三項及び第九百四十一条の規定を準用する場合におけるこれらの規定に係る技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 14-2 When a foreign bank branch uses electronic public notices referred to in the provisions of Article 49-2 of the Act to issue public notice under the Act or any other law (excluding public notices under the Companies Act (Act No. 86 of 2005)), the technical replacement of terms in these provisions as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions the Companies Act, Article 940, paragraph (3), and Article 941, is as shown in the following table.

| 読み替える会社法の規定 Provisions of the Companies Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
|--|--|--|
| 第十四条の三 Article 14-3 | | |

| | | |
|--|--|--|
| 第九百四十条第三 項第一号 Article 940, paragraph (3), item (i) | 会社が a company | 銀行法第四十七条第二項に規定する外国銀行支店（以下この号及び次条において「外国銀行支店」という。）が a Foreign Bank Branch prescribed in Article 47, paragraph (2) of the Banking Act (hereinafter referred to as "Foreign Bank Branch" in this item and the following Article) |
| | 会社に to a company | 外国銀行支店に to a Foreign Bank Branch |
| 第九百四十一条 Article 941 | この法律 this Act | 銀行法 the Banking Act |
| | 第四百四十条第一 項 Article 440, paragraph (1) | 銀行法第十六条第一項及び第二十条第四項 Article 16, paragraph (1) and Article 20, paragraph (4) of the Banking Act |
| | 会社 a company | 外国銀行支店 a Foreign Bank Branch |

（情報通信の技術を利用した提供）

(Providing Information Using Information and Communications Technology)

第十四条の三 外国銀行代理銀行（法第五十二条の二の五に規定する外国銀行代理銀行をいう。以下同じ。）は、同条において準用する金融商品取引法第三十四条の二第四項（法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の三第十二項（法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の四第六項において準用する場合を含む。）、第三十四条の四第三項、第三十七条の三第二項及び第三十七条の四第二項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項を提供する相手方に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 14-3 (1) Before seeking to provide a person with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (12) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4 (6) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act), Article 34-4, paragraph (3), Article 37-3, paragraph (2), and Article 37-4, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act; the same applies in this Article), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to that Article, pursuant

to the provisions of a Cabinet Office Order, a foreign bank's agent bank (meaning a foreign bank's agent bank prescribed in Article 52-2-5 of the Act; the same applies hereinafter) must first indicate to the party to which it will provide that information the type and content of the means prescribed in that paragraph that it will use to provide the information (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain consent in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た外国銀行代理銀行は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該相手方に対し、法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の二第四項に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a foreign bank's agent bank that has obtained the consent under the preceding paragraph receives a notice from the relevant person, either in writing or by electronic or magnetic means, indicating that the person is not willing to be provided with information by electronic or magnetic means, the foreign bank's agent bank must not use electronic or magnetic means to provide the person with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act; provided, however, that this does not apply if the person has once again given the consent under the preceding paragraph.

(情報通信の技術を利用した同意の取得)

(Gaining a Person's Agreement Using Information and Communications Technology)

第十四条の四 外国銀行代理銀行は、法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の二第十二項（法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の三第三項（法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の四第六項において準用する場合を含む。）において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により、法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の二第十一項の規定による書面による同意に代えて同条第十二項に規定する内閣府令で定める方法（以下この条において「電磁的方法」という。）により同意を得ようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該同意を得ようとする相手方に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 14-4 (1) In seeking to obtain a person's agreement by the means specified by Cabinet Office Order as prescribed in Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (3) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of

the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-4, paragraph (6) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant Article 52-2-5 of the Act); hereinafter the same applies in this Article), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in this Article), in lieu of an agreement in writing under paragraph (11) of that Article, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act, a foreign bank's agent bank, in advance and pursuant to the provisions of a Cabinet Office Order, must indicate to the person for which it is seeking the agreement, the type and content of the electronic or magnetic means it will use and obtain consent for this in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た外国銀行代理銀行は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による同意を行わない旨の申出があつたときは、当該相手方に対し、法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十四条の二第十二項に規定する同意の取得を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) When a foreign bank's agent bank that has obtained the consent under the preceding paragraph receives a notice from the relevant person, either in writing or by electronic or magnetic means, indicating that the person is not willing to agree to the matter in question by electronic or magnetic means, the foreign bank's agent bank must not use electronic or magnetic means to gain the person's agreement as prescribed in Article 34-2, paragraph (12) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act; provided, however, that this does not apply if the person has once again given the consent under the preceding paragraph.

(外国銀行代理銀行が締結の代理等を行う特定預金等契約に関して顧客の判断に影響を及ぼす重要事項)

(Important Particulars That Impact Customers' Judgment Concerning Entry into Contracts of Specified Deposit, etc. for which a Foreign Bank's Agent Bank Acts as an Agent)

第十四条の五 法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 14-5 (1) The particulars specified by Cabinet Order that are provided for in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act are those specified in the following items:

一 特定預金等契約に関して顧客が支払うべき手数料、報酬その他の対価に関する事項であつて内閣府令で定めるもの

(i) the particulars specified by Cabinet Office Order concerning any fee, reward,

or other compensation that a customer is to pay in relation to a contract of specified deposit, etc.;

二 顧客が行う特定預金等契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、次に掲げる事項

(ii) the following particulars, if there is a risk for a loss to arise that has as its direct cause fluctuations in the money rate, the value of currencies, quotations on a financial instruments market, or any other indicator, for the contract of specified deposit, etc. into which the customer will enter:

イ 当該指標

(a) the indicator in question;

ロ 当該指標に係る変動により損失が生ずるおそれがある旨及びその理由

(b) the fact that there is a risk that fluctuations of the indicator could produce a loss and the reasons for this;

三 前二号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(iii) the particulars specified by Cabinet Office Order as being equivalent to those set forth in the preceding two items.

2 法第五十二条の二の五において準用する金融商品取引法第三十七条第一項に規定する行為を基幹放送事業者の放送設備により放送をさせる方法その他これに準ずるものとして内閣府令で定める方法によりする場合における同項第三号に規定する政令で定めるものは、前項の規定にかかわらず、次に掲げるものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the particulars specified by Cabinet Order that are provided for in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act an act as prescribed in Article 37, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-5 of the Act broadcast by means of using the broadcasting equipment of a basic broadcaster or by any other means specified by Cabinet Office Order as equivalent thereto are those specified in the following items:

一 顧客が行う特定預金等契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、当該おそれがある旨

(i) the fact that there is a risk for a loss to arise that has as its direct cause fluctuations in the money rate, the value of currencies, quotations on a financial instruments market, or any other indicator, for the contract of specified deposit, etc. into which the customer will enter, if such a risk is present;

二 前号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(ii) the particulars specified by Cabinet Office Order as being equivalent to those set forth in the preceding item.

(外国銀行代理銀行が行う特定預金等契約の締結の代理又は媒介について準用する金融商品取引法の規定の読替え)

(Replacement of Terms in the Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis When a Foreign Bank's Agent Bank Acts as Agent or Intermediary in the Entry Into Specified Deposit, etc.)

第十四条の六 法第五十二条の二の五の規定による技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 14-6 The technical replacement of terms under Article 52-2-5 of the Act is as shown in the following table.

| 読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
|---|--|---|
| 第三十四条 Article 34 | 同条第三十一項第四号 Paragraph 31(iv) of that Article | 第二条第三十一項第四号 Article 2, paragraph (31), item (iv) |
| 第三十七条第一項第一号及び第三十七条の三第一項第一号 Article 37(1)(i) and Article 37-3(1)(i) | 商号、名称又は氏名 Trade name or name | 名称又は商号 Name or trade name |

(資料の提出等を求めることができる所属外国銀行に係る特殊関係者)

(Specific Interested Parties to a Principal Foreign Bank That Can Be Asked to Submit Materials)

第十四条の七 法第五十二条の二の八に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、次に掲げる者とする。

Article 14-7 The person that has a unique relationship as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-2-8 of the Act, means one of the following persons:

- 一 所属外国銀行（法第五十二条の二第一項に規定する所属外国銀行をいう。第四号において同じ。）の発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有している者
(i) a person holding shares or equity account for over fifty percent of the issued shares or contribution of a principal foreign bank (meaning the principal foreign bank prescribed in Article 52-2, paragraph (1) of the Act; the same applies in item (iv));

- 二 前号に掲げる者の発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有している者
(ii) a person holding shares or equity accounting for over fifty percent of the issued shares of the person set forth in the preceding item;
- 三 第一号に掲げる者により発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有されている法人
(iii) a corporation in which the person as set forth in item (i) holds shares or equity accounting for over fifty percent of its issued shares or contribution;
- 四 所属外国銀行により発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有されている法人
(iv) a corporation in which a principal foreign bank holds shares or equity accounting for over fifty percent of its issued shares or contribution;
- 五 前号に掲げる法人により発行済株式等の百分の五十を超える株式等を保有されている法人
(v) a corporation in which the corporation as set forth in the preceding item holds shares or equity accounting for over fifty percent of its issued shares or contribution

(外国銀行代理銀行に関する読替え)

(Replacement of Terms for a Foreign Bank's Agent Bank)

第十四条の八 法第五十二条の二の十の規定による技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 14-8 The technical replacement of terms under Article 52-2-10 of the Act is as shown in the following table.

| 読み替える法の規定 Provisions of the Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
|--|---|--|
| 第五十二条の四十三 Article 52-43 | 第二条第十四項各号に掲げる行為（以下この章において「銀行代理行為」という。） an activity set forth in one of the items of Article 2, paragraph (14) (hereinafter referred to as an "activity as a bank agent" in this Chapter) | 外国銀行代理業務に係る行為（以下「外国銀行代理行為」という。） an activity pertaining to foreign bank agency services; hereinafter referred to as an "Activity as a Foreign Bank Agent") |
| 第五十二条の四十四第一項 Article 52-44, paragraph (1) | 銀行代理行為 activities as a bank agent | 外国銀行代理行為 Activities as a Foreign Bank Agent |

| | | |
|--|--|--|
| 第五十二条の四十四第一項第一号 Article 52-44, paragraph (1), item (i) | 商号 trade name | 名称又は商号 name or trade name |
| 第五十二条の四十四第一項第二号 Article 52-44, paragraph (1), item (ii) | 第二条第十四項各号に規定する set forth in the items of Article 2, paragraph (14) | 外国銀行代理業務に係る pertaining to foreign bank agency services |
| 第五十二条の四十四第三項 Article 52-44, paragraph (3) | 前二項及び第五十二条の四十五の二 the preceding two paragraphs, Article 52-45-2 | 第五十二条の二の五及び前二項 Article 52-2-5 and the preceding two paragraphs |
| | 銀行代理行為 activities as a bank agent | 外国銀行代理行為 Activities as a Foreign Bank Agent |
| 第五十二条の四十五第三号 Article 52-45, item (iii) | 有する者（次号において「密接関係者」という。） a person closely related to ... (referred to as a "closely related party" in the following item) | 有する者 a person closely related to |

（国及び地方公共団体に準ずる法人）

(Corporations Equivalent to the National Government or a Local Government)

第十五条 法第五十二条の二第一項に規定する国及び地方公共団体に準ずるものとして政令で定める法人は、次に掲げる法人とする。

Article 15 The corporations specified by Cabinet Order as equivalent to the national or local government that are provided for in Article 52-2, paragraph (1) of the Act means any of the following corporations:

一 金融商品取引法第七十九条の二十一に規定する投資者保護基金

(i) the investor protection fund prescribed in Article 79-21 of the Financial Instruments and Exchange Act;

二 預金保険機構

(ii) the Deposit Insurance Corporation of Japan;

三 農水産業協同組合貯金保険機構

(iii) the Agricultural and Fishery Cooperation Savings Insurance Corporation;

四 保険業法（平成七年法律第百五号）第二百五十九条に規定する保険契約者保護機構

(iv) the Insurance Policyholders Protection Corporation prescribed in Article 259 of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995);

五 年金積立金管理運用独立行政法人

(v) the Government Pension Investment Fund;

六 銀行等保有株式取得機構

(vi) the Banks' Shareholding Purchase Corporation;

七 外国政府

(vii) a foreign government.

(届出期間に算入しない休日)

(Non-Business Days Not Included in Notification Period)

第十五条の二 法第五十二条の二第一項に規定する政令で定める休日は、行政機関の休日に関する法律（昭和六十三年法律第九十一号）第一条第一項各号に掲げる日（日曜日を除く。）とする。

Article 15-2 The non-business days specified by Cabinet Order that are provided for in Article 52-2, paragraph (1) of the Act are the days (excluding Sundays) set forth in each item of Article 1, paragraph (1) of the Act on Holidays of Administrative Organs (Act No. 91 of 1988).

(短期大量譲渡の基準)

(Criteria for Transfers of a Large Number of Share Certificates in a Short Period)

第十五条の三 法第五十二条の三第二項に規定する短期的に大量の議決権を譲渡したも
のとして政令で定める基準は、同項の変更報告書に記載すべき変更後の議決権保有割合（法第五十二条の二第一項第一号に規定する議決権保有割合をいう。以下この条において同じ。）が当該変更報告書に係る銀行議決権保有届出書（法第五十二条の二第一項又は第五十二条の四第一項に規定する銀行議決権保有届出書をいう。）又は当該銀行議決権保有届出書に係る他の変更報告書（法第五十二条の三第一項又は第五十二条の四第二項に規定する変更報告書をいう。）に記載された又は記載されるべきであつた議決権保有割合（当該変更後の議決権保有割合の計算の基礎となつた日の六十日前の日以後の日を計算の基礎とするもの及び当該六十日前の日の前日以前の日を計算の基礎とするもので当該六十日前の日に最も近い日を計算の基礎とするものに限る。）のうち最も高いものの二分の一未満となり、かつ、当該最も高いものより百分の五を超えて減少したこととする。

Article 15-3 The criteria specified by Cabinet Order as those whereby a person has transferred a large amount of voting rights in a short period as prescribed in Article 52-3, paragraph (2) of the Act, is that the percentage of voting rights held (meaning the percentage of voting rights held as prescribed in Article 52-2, paragraph (1), item (i) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) following a change that is required to be recorded in the written report of changes as prescribed in Article 52-3, paragraph (2) has come to be less than fifty percent of the highest percentage of voting rights held (limited to one that uses as its basis for calculation the day on or after 60 days prior to the base date for calculating the proportion of voting rights held after the change, or that uses as its basis for calculation a day prior to the day before the 60 days

prior to the base date and is the day closest to the day 60 days prior to that base date) , and that this is more than a five percentage-point decrease from that highest proportion out of the percentage that have been or were required to have been recorded in the notification of holdings in bank voting rights associated with the written report of changes (meaning the notification of holdings in bank voting rights as prescribed in Article 52-2, paragraph (1) or Article 52-4, paragraph (1) of the Act) or in any other written report of changes associated with such a notification of holdings in bank voting rights (meaning the written report of changes prescribed in Article 52-3, paragraph (1) or Article 52-4, paragraph (2) of the Act).

(銀行主要株主に係る認可を要する取引又は行為)

(Transactions or Acts Requiring Authorization Concerning a Bank's Major Shareholder)

第十五条の四 法第五十二条の九第一項第三号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げる取引又は行為とする。

Article 15-4 The transaction or act specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-9, paragraph (1), item (iii) means one of the following transactions or acts:

一 当該株主になろうとする者による銀行以外の会社等（法第三条の二第一項第二号に規定する会社等をいう。）の議決権の取得（担保権の実行による株式等の取得その他の内閣府令で定める事由によるものを除く。）

(i) acquisition of voting rights (excluding the acquisition of shares or equity due to the enforcement of a security interest or any other grounds specified by Cabinet Officer Order) in a company, etc. (meaning a company, etc. as prescribed in Article 3-2, paragraph (1), item (ii) of the Act) other than a bank by the person seeking to become a shareholder as referenced;

二 当該株主になろうとする者（会社に限る。以下この条において「当該会社」という。）を当事者とする合併で当該合併後も当該会社が存続するもの

(ii) a merger to which the person seeking to become a shareholder as referenced (limited to a company; hereinafter referred to as "the company" in this Article) is a party and the company survives the merger;

三 当該会社を当事者とする会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させるものに限る。）

(iii) a company split to which the company is a party (limited to a company split that results in a part of business being succeeded to);

四 当該会社による事業の一部の譲渡

(iv) the transfer of a part of business by the company.

(外国銀行主要株主に関する読替え)

(Replacement of Terms for a Bank's Foreign Major Shareholder)

第十六条 法第五十二条の十六の規定による外国銀行主要株主（同条に規定する外国銀行主要株主をいう。以下同じ。）に対する法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 16 The technical replacement of terms for applying the provisions of the Act to a bank's foreign major shareholder (meaning a bank's foreign major shareholder as prescribed in Article 52-16 of the Act; the same applies hereinafter) pursuant to the provisions of that Article is as shown in the following table.

| 読み替える法の規定 Provisions of the Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
|--|--|--|
| 第六十五条 Article 65 | 取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、代表者、管理人、支配人、業務を執行する社員又は清算人 the director, executive officer, or accounting advisor, the staff member that should be performing the duties of a person in such a position, or the auditor, manager, or liquidator | 取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、代表者、管理人、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人又はこれらに類する職にある者 the director, executive officer, or accounting advisor, the staff member that should be performing the duties of a person in such a position, or the auditor, manager, or liquidator, or a person assigned to a similar duty |

（銀行持株会社に係る認可を要する取引又は行為）

(Transactions and Acts Requiring Authorization Concerning a Bank Holding Company)

第十六条の二 法第五十二条の十七第一項第三号に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げる取引又は行為とする。

Article 16-2 The transaction or act specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-17, paragraph (1), item (iii) of the Act means one of the following transactions or acts:

一 当該会社又はその子会社による銀行以外の会社の議決権の取得（担保権の実行による株式等の取得その他の内閣府令で定める事由によるものを除く。）

(i) acquisition of voting rights (excluding the acquisition of shares or equity due to the enforcement of a security interest or any other grounds specified by Cabinet Office Order) in a company other than a bank by the company or its

subsidiary company;

二 当該会社を当事者とする合併で当該合併後も当該会社が存続するもの

(ii) a merger to which the company is a party, and the company survives the merger;

三 当該会社を当事者とする会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させるものに限る。）

(iii) a company split to which the company is a party (limited to a company split that results in a part of business being succeeded to);

四 当該会社による事業の一部の譲渡

(iv) the transfer of a part of business by the company.

（親金融機関等及び子金融機関等の範囲）

(Scope of Parent Financial Institutions and Subsidiary Financial Institutions)

第十六条の二の二 法第五十二条の二十一の三第二項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該銀行持株会社の子会社である銀行のために銀行代理業を営む者を除く。）とする。

Article 16-2-2 (1) The person prescribed by Cabinet Order as provided in Article 52-21-3, paragraph (2) of the Act means one of the following persons (excluding a person engaging in bank agency services for a bank that is a subsidiary company of the relevant bank holding company):

一 当該銀行持株会社の親法人等

(i) the bank holding company's parent corporation, etc.;

二 当該銀行持株会社の親法人等の子法人等（当該銀行持株会社並びに前号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。）

(ii) a subsidiary corporation, etc. of the bank holding company's parent corporation, etc. (excluding the bank holding company itself and any person as set forth in the preceding item or paragraph (3), item (i) or item (ii));

三 当該銀行持株会社の親法人等の関連法人等（第三項第二号に掲げる者を除く。）

(iii) an affiliated corporation, etc. of the bank holding company's parent corporation, etc. (excluding a person as set forth in paragraph (3), item (ii));

四 当該銀行持株会社の特定個人株主等に係る次に掲げる会社、組合その他これらに準ずる事業体（外国におけるこれらに相当するものを含み、当該銀行持株会社並びに前三号並びに第三項第一号及び第二号に掲げる者を除く。以下この号において「法人等」という。）

(iv) a company, partnership, or other equivalent business entity as follows (including entities equivalent thereto in foreign states and excluding the bank holding company itself and any person as set forth in the preceding three items or in paragraph (3), item (i) or (ii); hereinafter referred to as "corporation, etc." in this item) that is related to a bank holding company's specified individual shareholder, etc.:

イ 当該特定個人株主等が総株主等の議決権の百分の五十を超える議決権を保有す

る法人等（当該法人等の子法人等及び関連法人等を含む。）

(a) a corporation, etc. (including its subsidiary corporations, etc. and affiliated corporations, etc.) in which the specified individual shareholder, etc. holds voting rights accounting for over fifty percent of the total shareholder or investor voting rights;

ロ 当該特定個人株主等が総株主等の議決権の百分の二十以上百分の五十以下の議決権を保有する法人等

(b) a corporation, etc. in which the specified individual shareholder, etc. holds voting rights accounting for at least twenty percent but no more than fifty percent of the total shareholder or investor voting rights.

2 法第五十二条の二十一の三第二項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第四条の二の二第二項各号に掲げる者とする。

(2) The person engaged in financial services specified by Cabinet Order, which is prescribed in Article 52-21-3, paragraph (2) of the Act means a person as set forth in one of the items of Article 4-2-2, paragraph (2).

3 法第五十二条の二十一の三第三項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者（当該銀行持株会社の子会社である銀行を所属銀行とする銀行代理業者を除く。）とする。

(3) The person prescribed by Cabinet Order as provided in Article 52-21-3, paragraph (3) of the Act means one of the following persons (excluding a bank agent that has a bank that is the subsidiary company of the relevant bank holding company as its principal bank):

一 当該銀行持株会社の子法人等

(i) a subsidiary corporation, etc. of that bank holding company;

二 当該銀行持株会社の関連法人等

(ii) an affiliated corporation, etc. of that bank holding company;

三 当該銀行持株会社の子会社である銀行のために銀行代理業を営む者（前二号に掲げる者を除く。）

(iii) a person engaged in bank agency services for a bank that is a subsidiary company of that bank holding company (excluding a person as set forth in one of the preceding two items).

4 法第五十二条の二十一の三第三項に規定する政令で定める金融業を行う者は、第四条の二の二第四項各号に掲げる者とする。

(4) The person engaged in financial services which is specified by Cabinet Order as prescribed in Article 52-21-3, paragraph (3) of the Act means a person as set forth in one of the items of Article 4-2-2, paragraph (4).

（銀行持株会社に係る同一人に対する信用の供与等）

(Granting of Credit or Making of Contribution to a Single Person Related to Bank Holding Companies)

第十六条の二の三 法第五十二条の二十二第一項本文に規定する政令で定める特殊の関係のある者は、同項本文に規定する同一人（当該政令で定める特殊の関係のある者を

除く。第三項において「同一人自身」という。)が当該銀行持株会社の合算子法人等(第四条第二項に規定する合算子法人等をいう。以下この項において同じ。)又は合算関連法人等(第四条第三項に規定する合算関連法人等をいう。以下この項において同じ。)でない場合の第四条第一項各号に掲げる者(当該銀行持株会社及びその合算子法人等並びに合算関連法人等を除く。第五項において準用する同条第十二項において「受信合算対象者」という。)とする。

Article 16-2-3 (1) The person that has a unique relationship with a bank holding company as specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act, means a person set forth in one of the items of Article 4, paragraph (1) (excluding the relevant bank holding company itself and its combined subsidiary corporations, etc. and combined affiliated corporations, etc.; referred to as a "person subject to consolidated calculation of credit received" in Article 4, paragraph (12), as applied mutatis mutandis to paragraph (5)), if the single person prescribed in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act (excluding any person that has a unique relationship as specified by that Cabinet Order; referred to as the "single person itself" in paragraph (3)) is not a combined subsidiary corporation, etc. (meaning a combined subsidiary corporation, etc. as prescribed in Article 4, paragraph (2); hereinafter the same applies in this paragraph) or combined affiliated corporation, etc. (meaning a combined affiliated corporation, etc. as prescribed in Article 4, paragraph (3); hereinafter the same applies in this paragraph) of the relevant bank holding company.

2 法第五十二条の二十二第一項本文に規定する信用の供与又は出資(信用の供与又は出資に相当するものを含む。)として政令で定めるものは、第四条第六項各号に掲げるものとする。

(2) The granting of credit or making of contribution (including anything equivalent to the granting of credit or the making of contribution) as specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act means what is set forth in any of the items of Article 4, paragraph (6).

3 法第五十二条の二十二第一項本文に規定する政令で定める区分は、次に掲げる信用の供与等(同項本文に規定する信用の供与等をいう。以下この条において同じ。)の区分とする。

(3) The categories specified by Cabinet Order that are provided for in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act are the following categories for the grant of credit or the making of contribution (meaning the grant of credit or making of contribution as prescribed in the main clause of that paragraph; hereinafter the same applies in this Article):

一 法第五十二条の二十二第一項本文に規定する同一人に対する信用の供与等(次号に掲げる信用の供与等を除く。)

(i) the grant of credit or the making of contribution (excluding the grant of

- credit or the making of contribution set forth in the following item) to a single person as prescribed in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act; or
- 二 当該銀行持株会社が、金融庁長官が指定する銀行持株会社である場合における金融庁長官が指定する者に対する信用の供与等
- (ii) the grant of credit or the making of contribution to a person designated by the Commissioner of the Financial Services Agency in a case in which the relevant bank holding company is a bank holding company designated by the Commissioner of the Financial Services Agency.
- 4 法第五十二条の二十二第一項本文に規定する政令で定める率は、次の各号に掲げる信用の供与等の区分に応じ、当該各号に定める率とする。
- (4) The percentage specified by Cabinet Order that is provided for in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act is the percentage provided for in each item of the following items in accordance with the category of the grant of credit or the making of contribution set forth in that item:
- 一 前項第一号に掲げる信用の供与等 百分の二十五
- (i) the grant of credit or the making of contribution as set forth in item (i) of the preceding paragraph: twenty-five percent; or
- 二 前項第二号に掲げる信用の供与等 百分の十五
- (ii) the grant of credit or the making of contribution as set forth in item (ii) of the preceding paragraph: fifteen percent.
- 5 第四条第十二項の規定は、法第五十二条の二十二第一項ただし書に規定する政令で定めるやむを得ない理由について準用する。この場合において、第四条第十二項第一号中「及びその子会社等（法第十三条第二項前段に規定する子会社等をいう。以下この項及び第十四項において同じ。）又はその子会社等」とあるのは「又はその子会社等（法第五十二条の二十二第一項本文に規定する子会社等をいう。以下この項において同じ。））」と、「法第十三条第二項前段に規定する合算信用供与等限度額（以下この項において「合算信用供与等限度額」という。））」とあるのは「同項本文に規定する銀行持株会社に係る信用供与等限度額（以下この項において「銀行持株会社に係る信用供与等限度額」という。））」と、同項第二号から第五号までの規定中「及びその子会社等又はその子会社等」とあるのは「又はその子会社等」と、「合算信用供与等限度額」とあるのは「銀行持株会社に係る信用供与等限度額」と、同号中「及びその子会社等若しくはその子会社等」とあるのは「若しくはその子会社等」と読み替えるものとする。
- (5) The provisions of Article 4, paragraph (12) apply mutatis mutandis to the compelling reason specified by Cabinet Order that is prescribed in the proviso to Article 52-22, paragraph (1) of the Act. In this case, the term "and its subsidiary companies, etc. (meaning subsidiary companies, etc. as prescribed in the first sentence of Article 13, paragraph (2) of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph and paragraph (14)), or just its subsidiary companies, etc." in Article 4, paragraph (12), item (i) is deemed to be replaced with "or just

its subsidiary companies, etc. (meaning subsidiary companies, etc. as prescribed in the main clause of Article 52-22, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph)"; the term "the consolidated limit on credit and contribution prescribed in the first sentence of Article 13, paragraph (2) of the Act (hereinafter referred to as the 'consolidated limit on credit and contribution' in this paragraph)" in that item is deemed to be replaced with "the limit on credit and contribution for a bank holding company as prescribed in the main clause of that paragraph (hereinafter referred to as the 'limit on credit and contribution for a bank holding company' in this paragraph)"; the term "and its subsidiary companies, etc., or just its subsidiary companies, etc." in the provisions of item (ii) through (v) of that paragraph is deemed to be replaced with "or just its subsidiary companies, etc."; the term "consolidated limit on credit and contribution" in the same provisions is deemed to be replaced with "limit on credit and contribution for a bank holding company"; and the term "and its subsidiary companies, etc., or just its subsidiary companies, etc." in that item is deemed to be replaced with "or just its subsidiary companies, etc."

6 法第五十二条の二十二第二項第一号に規定する政令で定める信用の供与等は、第四条第十三項各号に掲げるものに対する信用の供与等（政府が元本の返済及び利息の支払について保証しているものを除く。）とする。

(6) The grant of credit or the making of contribution as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-22, paragraph (2), item (i) of the Act means the grant of credit or the making of contribution to any of the entities set forth in the items of Article 4, paragraph (13) (excluding the grant of credit or the making of contribution for which the national government guarantees repayment of the principal and payment of the interest).

7 法第五十二条の二十二第二項第二号に規定する政令で定める信用の供与等は、信用の供与等を行う銀行持株会社又はその子会社等（同条第一項本文に規定する子会社等をいう。）と実質的に同一と認められる者に対する信用の供与等とする。

(7) The grant of credit or the making of contribution as specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-22, paragraph (2), item (ii) of the Act means the grant of credit or the making of contribution to a person that is deemed to be substantially the same to a bank holding company that itself grants credit and makes contribution or to its subsidiary company, etc. (meaning a subsidiary company, etc. as prescribed in the main clause of paragraph (1) of that Article).

（銀行持株会社に係る会社分割で金融庁長官の認可を要しないもの）

(Company Splits Involving Bank Holding Companies That Do Not Require Authorization of the Commissioner of the Financial Services Agency)

第十六条の二の四 法第五十二条の三十五第二項に規定する政令で定めるものは、次に

掲げる会社分割（当該会社分割により事業の一部を承継させ、又は承継するものに限る。以下この条において同じ。）とする。

Article 16-2-4 (1) The company splits specified by Cabinet Order that are provided for in Article 52-35, paragraph (2) of the Act are the following company splits (limited to a company split in which the referenced bank holding company has another person succeed to, or itself succeeds to, a part of business; hereinafter the same applies in this Article):

一 当該会社分割により承継させる資産又は負債の額がいずれも当該銀行持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である会社分割

(i) a company split in which both the amount of assets and debts that the bank holding company has another person succeed to in the company split constitutes five percent or less of its total assets and total debts;

二 当該会社分割により承継する資産又は負債の額がいずれも当該銀行持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である会社分割（次に掲げるものを除く。）

(ii) a company split in which both the amount of assets and debts the bank holding company will succeed to in the company split constitutes five percent or less of its total assets or total debts (except for the following company splits):

イ 当該銀行持株会社が承継する吸収分割会社（会社法第七百五十八条第一号に規定する吸収分割会社をいう。以下この号において同じ。）の債務の額として内閣府令で定める額（ロにおいて「承継債務額」という。）が当該銀行持株会社が承継する吸収分割会社の資産の額として内閣府令で定める額（ロにおいて「承継資産額」という。）を超えることとなる会社分割

(a) a company split in which the amount specified by Cabinet Officer Order as the amount of debts of a splitting company in an absorption-type split (meaning a splitting company in an absorption-type split as prescribed in Article 758, item (i) of the Companies Act; hereinafter the same applies in this item) which the bank holding company will succeed to (referred to as the "amount of debt which it will succeed to" in (b)) exceeds the amount specified by Cabinet Office Order as the amount of assets of the splitting company in the absorption-type split which the bank holding company will succeed to (referred to as the "amount of assets which it will succeed to" in (b));

ロ 当該銀行持株会社が吸収分割会社に対して交付する金銭等（当該銀行持株会社の株式等（会社法第七百七条第二項第二号ホに規定する株式等をいう。）を除く。）の帳簿価額が承継資産額から承継債務額を控除して得た額を超えることとなる会社分割

(b) a company split in which the book value of money, etc. (excluding shares or equity (meaning shares or equity as prescribed in Article 107, paragraph (2), item (ii), (e) of the Companies Act) in the bank holding company) that the bank holding company will deliver to a splitting company in an

absorption-type split exceeds the amount arrived at by deducting the amount of debt which it will succeed to from the amount of assets which it will succeed to.

2 前項の規定を適用する場合における同項の資産（同項第二号イの資産を除く。以下この項において同じ。）若しくは負債又は総資産若しくは総負債の額は、当該会社分割の直前における帳簿価額（同項第二号に掲げる会社分割により承継する資産又は負債にあつては、当該会社分割の際に付すこととなる帳簿価額）によるものとする。

(2) In applying the provisions of the preceding paragraph, the amount of the assets (excluding assets as referred to in item (ii), (a) of that paragraph; hereinafter the same applies in this paragraph), debts, total assets, or total debts referred to in that paragraph is to be based on the book value immediately before the company split (as for assets and debts succeeded to in a company split prescribed in item (ii) of that paragraph, the book value to be referred to at the time of the company split).

(銀行持株会社に係る事業の譲渡又は譲受けで金融庁長官の認可を要しないもの)
(Business Transfers and Acquisitions Involving Bank Holding Companies That Do Not Require Authorization of the Commissioner of the Financial Services Agency)

第十六条の三 法第五十二条の三十五第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる事業の譲渡又は譲受けとする。

Article 16-3 (1) The transfer and acquisition of business specified by Cabinet Order that are provided for in Article 52-35, paragraph (3) of the Act are those specified in the following items:

一 当該事業の一部の譲渡に伴い譲渡する資産又は負債の額がいずれも当該銀行持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である事業の一部の譲渡

(i) the transfer of a part of business in which both the amount of assets and debts that the referenced bank holding company will transfer in conjunction with the partial business transfer constitutes five percent or less of its total assets or total debts;

二 当該事業の一部の譲受けに伴い譲り受ける資産又は負債の額がいずれも当該銀行持株会社の総資産又は総負債の額の二十分の一以下である事業の一部の譲受け

(ii) the acquisition of a part of business in which both the amount of assets and debts the referenced bank holding company will take over in conjunction with the partial business acquisition constitutes five percent or less of its total assets or total debts.

2 前項の規定を適用する場合における同項の資産若しくは負債又は総資産若しくは総負債の額は、同項第一号に掲げる事業の譲渡にあつては当該譲渡の直前における帳簿価額によるものとし、同項第二号に掲げる事業の譲受けにあつては当該譲受けの直前における帳簿価額（当該譲受けに係る資産又は負債にあつては、当該譲受けの際に付すこととなる帳簿価額）によるものとする。

(2) In applying the provisions of the preceding paragraph, the amount of assets, debts, total assets, or total debts referred to in that paragraph is to be based on the book value immediately before the transfer, for the transfer of business as set forth in item (i) of that paragraph; and is to be based on the book value immediately before the acquisition, for the business acquisition as set forth in item (ii) of that paragraph (as for assets or debts associated with that acquisition, the book value to be referred to at the time of the acquisition).

(銀行を子会社とする外国の持株会社に関する読替え)

(Replacement of Terms for a Foreign Holding Company That Has a Bank as a Subsidiary Company)

第十六条の四 法第五十二条の二十において準用する法第五十二条の十六の規定による銀行を子会社とする持株会社であつて外国の法令に準拠して設立されたもの（以下「銀行を子会社とする外国の持株会社」という。）に対する法の規定の適用についての技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 16-4 The technical replacement of terms for applying the provisions of the Act to a holding company established under the laws and regulations of a foreign state that has a bank as its subsidiary company under Article 52-16 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-20 of the Act (hereinafter referred to as a "foreign holding company that has a bank as a subsidiary company") is as shown in the following table.

| 読み替える法の規定 Provisions of the Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Term deemed to be replaced | 読み替える字句 Term used for the deemed replacement |
|--|---|--|
| 第五十二条の十八第一項第二号 Article 52-18, paragraph (1), item (ii) | 自己資本 equity capital | 自己資本又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの equity capital or those provided by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this |
| 第五十二条の十九の見出し Heading of Article 52-19 | 取締役 Directors | 取締役等 Directors, etc. |

| | | |
|---|---|--|
| 第五十二条の十九第一項 Article 52-19, paragraph (1) | 取締役（指名委員会等設置会社にあつては、執行役） a director (or executive officer, if a Bank is a company with nominating committee, etc.) | 取締役若しくは執行役又はこれらに類する職にある者 a director or an executive officer, or a person assigned to a similar duty |
| 第五十二条の二十二第一項及び第四項 Article 52-22, paragraphs (1) and (4) | 自己資本の純合計額 the total net amount of the equity capital | 自己資本の純合計額又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの the total net amount of the equity capital or those specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this |
| 第五十二条の二十五、第五十二条の三十三第二項 Article 52-25, Article 52-33, paragraph (2) | 自己資本 equity capital | 自己資本又はこれに相当するものとして金融庁長官が定めるもの equity capital or those specified by the Commissioner of the Financial Services Agency as equivalent to this |
| 第五十二条の三十四第一項 Article 52-34, paragraph (1) | 定款 articles of incorporation | 定款若しくはこれに準ずる定め articles of incorporation or provisions equivalent to this |
| | 取締役、執行役、会計参与、若しくは監査役 director, executive officer, accounting advisor, or company auditor | 取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは会計監査人若しくはこれらに類する職にある者 director, executive officer, accounting advisor, auditor, or financial auditor, or a person assigned to a similar duty |
| 第五十三条第三項第六号 Article 53, paragraph (3), item (vi) | 資本金 stated capital | 資本金又は出資 stated capital or contributed fund |
| 第六十三条第七号 Article 63, item (vii) | 取締役、執行役、会計参与、若しくは監査役 a director, executive officer, accounting advisor, or auditor | 取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは会計監査人若しくはこれらに類する職にある者 a director, executive officer, accounting advisor, auditor, or financial auditor, or a person assigned to a similar duty |

| | | |
|---------------------|--|--|
| 第六十五条 Article 65 | 取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人若しくは清算人 the director, executive officer, or accounting advisor, the staff member that should be performing the duties of a person in such a position, or the auditor, manager, or liquidator | 取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人若しくは清算人若しくはこれらに類する職にある者 the director, executive officer, or accounting advisor, the staff member that should be performing the duties of a person in such a position, or the auditor, manager, or liquidator, or a person assigned to a similar duty |
| | 取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人 the director, executive officer, or accounting advisor, the staff member that should be performing the duties of a person in such a position, or the auditor, manager, member executing business operations, or liquidator | 取締役、執行役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員、監査役、支配人、業務を執行する社員若しくは清算人若しくはこれらに類する職にある者 the director, executive officer, or accounting advisor, the staff member that should be performing the duties of a person in such a position, or the auditor, manager, member executing business operations, or liquidator, or a person assigned to a similar duty |

(外国の特定持株会社に係る届出の期限に関する特例)

(Special Provisions on the Deadline for Notifications of a Foreign Specified Holding Company)

第十六条の五 法第五十二条の十七第二項に規定する特定持株会社が銀行を子会社とする外国の持株会社である場合には、当該銀行を子会社とする外国の持株会社は、同項の規定にかかわらず、同項に規定する事由の生じた日の属する事業年度経過後六月以内に、同項に規定する事項を金融庁長官に届け出るものとする。ただし、その本国（当該銀行を子会社とする外国の持株会社の設立に当たって準拠した法令を制定した国をいう。）の商業帳簿の作成に関する法令又は慣行その他の正当な事由により、当該六月以内にその届出をすることができない場合には、金融庁長官の承認を受けてその期限を延長することができる。

Article 16-5 Notwithstanding the provisions of Article 52-17, paragraph (2) of the Act, if a specified holding company as prescribed in that paragraph constitutes a foreign holding company that has a bank as a subsidiary company, it is to notify the Commissioner of the Financial Services Agency of the particulars prescribed in that paragraph within six months after the end of the

business year that includes the day on which the grounds prescribed in that paragraph arise; provided, however, that if the notification cannot be submitted within the six months due to the laws and regulations or practices on preparing books in the foreign state (meaning a country that has enacted laws and regulations governing the establishment of the foreign holding company that has a bank as a subsidiary company) or for any other legitimate grounds, the company may have the due date extended by obtaining the approval of the Commissioner of the Financial Services Agency.

(外国所在銀行持株会社に係る貸借対照表等の公告に関する特例)

(Special Provisions on Public Notice of Balance Sheets of a Bank Holding Company Located in a Foreign State)

第十六条の六 外国所在銀行持株会社（銀行を子会社とする外国の持株会社であつて、法第五十二条の十七第一項の認可を受けて設立され、又は同項若しくは同条第三項ただし書の認可を受けているものをいう。）に係る法第五十二条の二十八第三項及び第五項の規定の適用については、これらの規定中「三月以内」とあるのは、「六月以内」とする。

Article 16-6 In applying the provisions of Article 52-28, paragraph (3) and paragraph (5) of the Act to a bank holding company located in a foreign state (meaning a foreign holding company that has a bank as a subsidiary company, which was established with the authorization prescribed in Article 52-17, paragraph (1) of the Act or with the authorization prescribed in that paragraph or the proviso to paragraph (3) of that Article), the term "within three months" in these provisions is deemed to be replaced by "within six months".

(銀行代理業者が締結の代理等を行う特定預金等契約に関して顧客の判断に影響を及ぼす重要事項)

(Important Particulars That Impact Customers' Judgment Concerning Entry into Contracts of Specified Deposit, etc. for which a Bank Agent Acts as an Agent)

第十六条の六の二 法第五十二条の四十五の二において準用する金融商品取引法第三十七条第一項第三号に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 16-6-2 (1) The particulars specified by Cabinet Order that are provided for in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-45-2 of the Act are:

一 特定預金等契約に関して顧客が支払うべき手数料、報酬その他の対価に関する事項であつて内閣府令で定めるもの

(i) the particulars specified by Cabinet Office Order concerning any fee, reward, or other compensation that a customer is to pay concerning a contract of specified deposit, etc.;

二 顧客が行う特定預金等契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、次に掲げる事項

(ii) the following particulars, if there is a risk for a loss to arise that has as its direct cause fluctuations of the money rate, the value of currencies, quotations on a financial instruments market, or any other indicator, for the contract of specified deposit, etc. into which the customer will enter:

イ 当該指標

(a) the indicator in question;

ロ 当該指標に係る変動により損失が生ずるおそれがある旨及びその理由

(b) the fact that there is a risk that fluctuations of that indicator that produces a loss and the reasons for this;

三 前二号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(iii) the particulars specified by Cabinet Office Order as being equivalent to what is set forth in the preceding two items.

2 法第五十二条の四十五の二において準用する金融商品取引法第三十七条第一項に規定する行為を基幹放送事業者の放送設備により放送をさせる方法その他これに準ずるものとして内閣府令で定める方法によりする場合における同項第三号に規定する政令で定めるものは、前項の規定にかかわらず、次に掲げるものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the particulars specified by Cabinet Order provided for in Article 37, paragraph (1), item (iii) of the Financial Instruments and Exchange Act in having an act prescribed in Article 37, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-45-2 of the Act broadcast by using the broadcasting equipment of a basic broadcaster or by any other means specified by Cabinet Office Order as equivalent thereto are those specified in the following items:

一 顧客が行う特定預金等契約の締結について金利、通貨の価格、金融商品市場における相場その他の指標に係る変動を直接の原因として損失が生ずることとなるおそれがある場合にあつては、当該おそれがある旨

(i) the fact that there is a risk for a loss to arise that has as its direct cause fluctuations of the money rate, the value of currencies, quotations on a financial instruments market, or any other indicator, as regards the contract of specified deposit, etc. into which the customer will enter, if such a risk is present;

二 前号に掲げる事項に準ずるものとして内閣府令で定める事項

(ii) the particulars specified by Cabinet Office Order as being equivalent to what is set forth in the preceding item.

(情報通信の技術を利用した提供)

(Providing Information Using Information and Communications Technology)

第十六条の六の三 銀行代理業者（法第二条第十五項に規定する銀行代理業者をいう。以下同じ。）は、法第五十二条の四十五の二において準用する金融商品取引法第三十七条の三第二項において準用する同法第三十四条の二第四項（法第五十二条の四十五の二において準用する金融商品取引法第三十七条の四第二項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定により法第五十二条の四十五の二において準用する金融商品取引法第三十七条の三第二項において準用する同法第三十四条の二第四項に規定する事項を提供しようとするときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該事項を提供する相手方に対し、その用いる同項に規定する方法（以下この条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 16-6-3 (1) Before seeking to provide a person with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act as applied mutatis mutandis in Article 37-3, paragraph (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-45-2 of the Act, pursuant to the provisions of Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act (including as applied in Article 37-4, paragraph (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-45-2 of the Act; hereinafter the same applies in this Article) as applied mutatis mutandis in Article 37-3, paragraph (2) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-45-2 of the Act, pursuant to the provisions of a Cabinet Office Order, a bank agent (meaning a bank agent prescribed in Article 2, paragraph (15) of the Act; hereinafter the same applies) must first indicate to the person to which it will provide that information the type and content of the means prescribed in that paragraph that it will use to provide the information (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in this Article) and obtain consent for this in writing or by electronic or magnetic means.

2 前項の規定による承諾を得た銀行代理業者は、当該相手方から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該相手方に対し、法第五十二条の四十五の二において準用する金融商品取引法第三十七条の三第二項において準用する同法第三十四条の二第四項に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該相手方が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a bank agent that has obtained the consent under the preceding paragraph receives a notice from the relevant person, either in writing or by electronic or magnetic means, indicating that the person is not willing to be provided with information by electronic or magnetic means, the bank agent must not use electronic or magnetic means to provide the person with the information prescribed in Article 34-2, paragraph (4) of the Financial Instruments and Exchange Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-3, paragraph (2) of the same Act, which is applied mutatis mutandis pursuant to

Article 52-45-2 of the Act; provided, however, that this does not apply if the person has once again given consent under the preceding paragraph.

(銀行代理業者が行う特定預金等契約の締結の代理又は媒介について準用する金融商品取引法の規定の読替え)

(Replacement of Terms in the Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act as Applied Mutatis Mutandis for Entry into Contracts of Specified Deposit, etc. by a Bank Agent as an Agent or Intermediary)

第十六条の六の四 法第五十二条の四十五の二の規定による技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 16-6-4 The technical replacement of terms under the provisions of Article 52-45-2 is as shown in the following table.

| 読み替える金融商品取引法の規定 Provisions of the Financial Instruments and Exchange Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Term deemed to be replaced | 読み替える字句 Term used for the deemed replacement |
|---|---|--|
| 第三十七条の三第一項第一号 Article 37-3, paragraph (1), item (i) | 商号、名称又は氏名 trade name or name | 商号 trade name |
| 第三十七条の六第四項(ただし書を除く。) Article 37-6, paragraph (4) (except for proviso) | 対価 consideration | 対価(手数料、報酬その他の当該特定預金等契約に関して顧客が支払うべき対価をいう。) consideration (which means fees, rewards, and other consideration that a customer is to pay concerning said specified deposit, etc. contract) |

(特定銀行代理業者の休日)

(Non-Business Days of a Specified Bank Agent)

第十六条の七 法第五十二条の四十六第一項に規定する政令で定める日は、第五条第一項各号に掲げる日とする。

Article 16-7 (1) The days specified by Cabinet Order that are provided for in Article 52-46, paragraph (1) of the Act means the days as set forth in one of the items of Article 5, paragraph (1).

2 前項に定める日のほか、特定銀行代理業者(法第五十二条の四十六第一項に規定する特定銀行代理業者をいう。以下この条において同じ。)は、次の各号に掲げる営業所又は事務所(以下この条において「営業所等」という。)の区分に応じ、当該各号

に定める日を当該営業所等の休日とすることができる。

(2) In addition to the days provided for in the preceding paragraph, a specified bank agent (meaning a specified bank agent as prescribed in Article 52-46, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) may set a day as provided in each of the following items as a non-business day for its business office or office (hereinafter referred to as "business office, etc." in this Article) in keeping with the category of business office, etc. set forth in that item:

一 特定銀行代理業者の特定銀行代理行為（法第五十二条の四十六第一項に規定する特定銀行代理行為をいう。以下この号において同じ。）を行わない営業所等（特定銀行代理行為を行う営業所等の当該特定銀行代理行為を行う施設以外の施設を含む。） 前項に定める日以外の日

(i) a business office, etc. of a specified bank agent at which it does not perform its specified activities as a bank agent (meaning the specified activities of a bank agent as prescribed in Article 52-46, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this item) (including facilities that are part of a business office, etc. at which a specified bank agent performs specified activities of a bank agent, other than the facilities in which it performs those specified activities as a bank agent): a day other than one provided in the preceding paragraph; or

二 前号に掲げる営業所等以外の特定銀行代理業者の営業所等 当該営業所等の設置場所の特殊事情その他の事情により、当該営業所等の休日としても銀行代理業の健全かつ適切な運営を妨げるおそれがないものとして当該営業所等につき金融庁長官が承認した日

(ii) a business office, etc. of a specified bank agent other than the business office, etc. set forth in the preceding item: a day that the Commissioner of the Financial Services Agency gives approval to that business office, etc. as a day whose being set as a non-business day for that business office, etc. is not likely to interfere with the sound and appropriate operation of bank agency services, in accordance with the special circumstances of the locality of the business office, etc. or other circumstances.

3 特定銀行代理業者は、前項第二号に定める日とその営業所等の休日とするときは、その旨を当該営業所等の店頭に掲示しなければならない。

(3) If a specified bank agent sets a day as provided in item (ii) of the preceding paragraph as a non-business day for its business office, etc., it must post an indication of this in the storefront of that business office, etc.

（銀行代理業の許可を要しない銀行等の範囲）

(Scope of Banks That Are Not Required to Be Licensed to Conduct Bank Agency Services)

第十六条の八 法第五十二条の六十一第一項に規定する政令で定める金融業を行う者は、

次に掲げる者とする。

Article 16-8 The person that engages in financial services which is specified by Cabinet Order as prescribed in Article 52-61, paragraph (1) of the Act means one of the following persons:

一 長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条（定義）に規定する長期信用銀行

(i) a long-term credit bank prescribed in Article 2 (Definition) of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952);

二 信用金庫及び信用金庫連合会

(ii) a Shinkin Bank or the federation of credit unions;

三 信用協同組合及び中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号の事業を行う協同組合連合会

(iii) a credit cooperative or federation of credit cooperatives that conducts a business as prescribed in Article 9-9, paragraph (1), item (i) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949);

四 労働金庫及び労働金庫連合会

(iv) a labor bank or the federation of labor banks;

五 農業協同組合（農業協同組合法（昭和二十二年法律第百三十二号）第十条第一項第三号の事業を行うものに限る。）及び農業協同組合連合会（同号の事業を行うものに限る。）

(v) an agricultural cooperative (limited to a cooperative that conducts a business as prescribed in Article 10, paragraph (1), item (iii) of the Agricultural Cooperatives Act (Act No. 132 of 1947)) or the federation of agricultural cooperatives (limited to a federation that conducts a business as prescribed in that item);

六 漁業協同組合（水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第十一条第一項第四号の事業を行うものに限る。）、漁業協同組合連合会（同法第八十七条第一項第四号の事業を行うものに限る。）、水産加工業協同組合（同法第九十三条第一項第二号の事業を行うものに限る。）及び水産加工業協同組合連合会（同法第九十七条第一項第二号の事業を行うものに限る。）

(vi) a fisheries cooperative (limited to a cooperative that conducts a business as prescribed in Article 11, paragraph (1), item (iv) of the Fishery Cooperatives Act (Act No. 142 of 1948)) or federation of fisheries cooperatives (limited to a federation that conducts a business as prescribed in Article 87, paragraph (1), item (iv) of that Act), or a fishery processing cooperative (limited to a cooperative conducts a business as prescribed in Article 93, paragraph (1), item (ii) of that Act) or federation of fishery processing cooperatives (limited to an association that conducts a business prescribed in Article 97, paragraph (1), item (ii) of that Act);

七 農林中央金庫

(vii) the Norinchukin Bank.

(電子決済等代行業者の登録の基準となる法律の範囲)

(Scope of Laws That Serve as Standard for Registration of Electronic Payment Service Providers)

第十六条の九 法第五十二条の六十一の五第一項第一号ホに規定する政令で定める法律は、次のとおりとする。

Article 16-9 The laws specified by Cabinet Order that are provided for in Article 52-61-5, paragraph (1), item (i), (e) of the Act are as follows:

一 中小企業等協同組合法

(i) the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act; or

二 長期信用銀行法

(ii) the Long-Term Credit Bank Act.

(認定電子決済等代行業者協会の認定の申請)

(Application for Certification as a Certified Association of Electronic Payment Service Providers)

第十六条の十 法第五十二条の六十一の十九の規定による認定の申請は、次に掲げる事項を記載した申請書を金融庁長官に提出してしなければならない。

Article 16-10 (1) The application for certification under Article 52-61-19 of the Act must be made through the submission of a written application giving the following particulars to the Commissioner of the Financial Services Agency:

一 名称

(i) the name of the association;

二 事務所の所在地

(ii) the location of its office;

三 役員の名

(iii) the names of its officers; and

四 法第五十二条の六十一の十九第二号に規定する会員の氏名又は名称

(iv) the names of its members as prescribed in Article 52-61-19, item (ii) of the Act.

2 前項の申請書には、定款、登記事項証明書その他内閣府令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The articles of incorporation, a certificate of registered information, and other documents specified by Cabinet Office Order must be attached to the written application referred to in the preceding paragraph.

(認定電子決済等代行業者協会に係る名称の使用制限の適用除外)

(Exemption from Restrictions on the Use of Names for Certified Association of Electronic Payment Service Providers)

第十六条の十一 法第五十二条の六十一の二十一第二項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる認定のいずれかを受けた者とする。

Article 16-11 (1) The persons specified by Cabinet Order that are provided for in Article 52-61-21, paragraph (2) of the Act are persons that have received any of the following certifications:

一 農業協同組合法第九十二条の五の六の規定による認定

(i) certification under Article 92-5-6 of the Agricultural Cooperatives Act;

二 水産業協同組合法第二百一条の五の六の規定による認定

(ii) certification under Article 121-5-6 of the Fishery Cooperatives Act;

三 協同組合による金融事業に関する法律（昭和二十四年法律第百八十三号）第六条の五の七の規定による認定

(iii) certification under Article 6-5-7 of the Act on Financial Businesses by Cooperative (Act No. 183 of 1949);

四 労働金庫法（昭和二十八年法律第二百二十七号）第八十九条の十の規定による認定

(iv) certification under Article 89-10 of the Labor Bank Act (Act No. 227 of 1953);

五 農林中央金庫法（平成十三年法律第九十三号）第九十五条の五の七の規定による認定

(v) certification under Article 95-5-7 of the Norinchukin Bank Act (Act No. 93 of 2001); and

六 株式会社商工組合中央金庫法（平成十九年法律第七十四号）第六十条の二十一の規定による認定

(vi) certification under Article 60-21 of the Shoko Chukin Bank Limited Act (Act No. 74 of 2007).

2 法第五十二条の六十一の二十一第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げる者のいずれかの社員である者とする。

(2) The person specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-61-21, paragraph (3) of the Act is a person that is a member of any of the following associations:

一 農業協同組合法第九十二条の五の七に規定する認定特定信用事業電子決済等代行業者協会

(i) a certified association of specified electronic payment service providers for credit business as prescribed in Article 92-5-7 of the Agricultural Cooperatives Act;

二 水産業協同組合法第二百一条の五の七に規定する認定特定信用事業電子決済等代行業者協会

(ii) a certified association of specified electronic payment service providers for credit business as prescribed in Article 121-5-7 of the Fishery Cooperatives Act;

三 協同組合による金融事業に関する法律第六条の五の八に規定する認定信用協同組合電子決済等代行業者協会

(iii) a certified association of electronic payment service providers for credit

cooperatives as prescribed in Article 6-5-8 of the Act on Financial Businesses by Cooperative;

四 労働金庫法第八十九条の十一に規定する認定労働金庫電子決済等代行事業者協会
(iv) a certified association of electronic payment service providers for labor

banks as prescribed in Article 89-11 of the Labor Bank Act;

五 農林中央金庫法第九十五条の五の八に規定する認定農林中央金庫電子決済等代
事業者協会

(v) a certified association of electronic payment service providers for the

Norinchukin Bank as prescribed in Article 95-5-8 of the Norinchukin Bank
Act; or

六 株式会社商工組合中央金庫法第六十条の二第三項に規定する認定商工組合中央金
庫電子決済等代行事業者協会

(vi) a certified association of electronic payment service providers for the Shoko
Chukin Bank as prescribed in Article 60-2, paragraph (3) of the Shoko
Chukin Bank Limited Act.

(認定電子決済等代行事業者協会の役員等がその職務に関して知り得た情報の目的外
利用の禁止の適用除外)

(Exemption from the Prohibition on the Use of Information That a Former or
Current Officer or Employee of a Certified Association of Electronic Payment
Service Providers Learns in the Course of Duty, for Purposes Other Than
Those Originally Intended)

第十六条の十二 法第五十二条の六十一の二十五第二項に規定する政令で定める業務は、
法第二条第十九項に規定する認定電子決済等代行事業者協会が次の表の上欄に掲げる
認定のいずれかを受けた一般社団法人であつて、当該認定電子決済等代行事業者協会
の役員等（法第五十二条の六十一の二十五第一項に規定する役員等をいう。以下この
条において同じ。）が当該一般社団法人の同表の下欄に掲げる業務に従事する役員等
である場合における当該業務とする。

Article 16-12 The services specified by Cabinet Order that are provided for in
Article 52-61-25, paragraph (2) of the Act are the services set forth in the right-
hand column of the following table, if a certified association of electronic
payment service providers as prescribed in Article 2, paragraph (19) of the Act
is a general incorporated association that has received any of the certifications
set forth in the left-hand column of the following table, and its former or
current officer or employee (meaning a former or current officer or employee as
prescribed in Article 52-61-25, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same
applies in this Article) is a former or current officer or employee of that general
incorporated association and is engaged in the services set forth in the right-
hand column of that table.

| | |
|--|--|
| 農業協同組合法第九十二条の五の六の認定 certification under Article 92-5-6 of the Agricultural Cooperatives Act | 同法第九十二条の五の七に規定する業務 the services provided for in Article 92-5-7 of that Act |
| 水産業協同組合法第二百一条の五の六の認定 certification under Article 121-5-6 of the Fisheries Cooperatives Act | 同法第二百一条の五の七に規定する業務 the services provided for in Article 121-5-7 of that Act |
| 協同組合による金融事業に関する法律第六条の五の七の認定 certification under Article 6-5-7 of the Act on Financial Businesses by Cooperative | 同法第六条の五の八に規定する業務 the services provided for in Article 6-5-8 of that Act |
| 労働金庫法第八十九条の十の認定 certification under Article 89-10 of the Labor Bank Act | 同法第八十九条の十一に規定する業務 the services provided for in Article 89-11 of that Act |
| 農林中央金庫法第九十五条の五の七の認定 certification under Article 95-5-7 of the Norinchukin Bank Act | 同法第九十五条の五の八に規定する業務 the services provided for in Article 95-5-8 of that Act |
| 株式会社商工組合中央金庫法第六十条の二十一の認定 certification under Article 60-21 of the Shoko Chukin Bank Limited Act | 同法第六十条の二十二に規定する業務 the services provided for in Article 60-22 of that Act |

(外国法人等である電子決済等代行業者に対して法の規定を適用する場合の読替え)
(Replacement of Terms for Applying the Provisions of the Act to Electronic Payment Service Providers That Are Foreign Corporations)

第十六条の十三 電子決済等代行業者（法第二条第十八項に規定する電子決済等代行業者をいう。第十七条の五において同じ。）が外国法人又は外国に住所を有する個人である場合における法の規定の適用に当たつての法第五十二条の六十一の三十の規定による読替えは、次の表のとおりとする。

Article 16-13 The following table shows the deemed replacement of terms as under the provisions of Article 52-61-30 of the Act for when the provisions of the Act are applied to an electronic payment service provider (meaning an electronic payment service provider as prescribed in Article 2, paragraph (18) of the Act; the same applies in Article 17-5) if the electronic payment service provider is a foreign corporation or an individual domiciled in a foreign state.

| 読み替える法の規定 Provisions of the Act subject to deemed replacement | 読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced | 読み替える字句 Terms used for the deemed replacement |
|--|---|---|
| | | |

| | | |
|--|--|---|
| <p>第五十二条の六十一の三 第一項第一号 Article 52-61-3, paragraph (1), item (i)</p> | <p>氏名 name of the registration applicant</p> | <p>氏名及び外国に住所を有する個人にあつては、日本における代理人の商号、名称又は氏名 name of the registration applicant, and if the registration applicant is an individual domiciled in a foreign state, the trade name or name of the individual's agent in Japan</p> |
| <p>第五十二条の六十一の三 第一項第三号 Article 52-61-3, paragraph (1), item (iii)</p> | <p>所在地 location of the registration applicant's business offices and other offices where the Electronic Payment Service would be performed</p> | <p>所在地並びに主たる営業所又は事務所の名称及び所在地（外国に主たる営業所又は事務所を有する場合に限る。） location of the registration applicant's business offices and other offices where the Electronic Payment Service would be performed, and the name and location of the registration applicant's principal business office or office (limited to the case where the registration applicant has their principal business office or office in a foreign state)</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>第五十二条の六十一の三 第二項第二号 Article 52-61-3, paragraph (2), item (ii)</p> | <p>含む。) (or documents equivalent thereto)</p> | <p>含む。) 並びに国内にお ける主たる営業所又は事 務所の登記事項証明書 (国内に営業所又は事務 所を有する場合に限 る。) (or documents equivalent thereto), and the certificate of registered information of the registration applicant's principal business office or office in Japan (limited to the case where the registration applicant has business offices or offices in Japan)</p> |
| <p>第五十二条の六十一の七 第一項第三号 Article 52-61-7, paragraph (1), item (iii)</p> | <p>役員 officer of that corporation</p> | <p>役員 (外国の法令上これ と同様に扱われている 者を含む。) officer of that corporation (including a person that is treated in the same manner under foreign laws and regulations)</p> |
| <p>第五十二条の六十一の七 第一項第四号 Article 52-61-7, paragraph (1), item (iv)</p> | <p>決定により解散したとき is dissolved due to an order of commencement of bankruptcy proceedings</p> <p>破産管財人 bankruptcy trustee</p> | <p>決定 (外国の法令上これ に相当するものを含む。 次号において同じ。) を 受けたとき is issued an order of commencement of bankruptcy proceedings (including an equivalent order under foreign laws and regulations; the same applies in the following item)</p> <p>破産管財人 (外国の法令 上これと同様に扱われ ている者を含む。) bankruptcy trustee (including a person that is treated in the same manner under foreign laws and regulations)</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>第五十二条の六十一の七 第一項第五号 bankruptcy trustee (including a person that is treated in the same manner under foreign laws and regulations)</p> | <p>とき is dissolved for reasons other than a merger or an order of commencement of bankruptcy proceedings</p> | <p>とき（国内における営業 所又は事務所の清算を開 始したときを含む。） is dissolved for reasons other than a merger or an order of commencement of bankruptcy proceedings (including the case where that corporation has commenced the liquidation of the business offices or offices in Japan)</p> |
| <p>第五十二条の六十一の八 第一項第四号 Article 52-61-8, paragraph (1), item (iv)</p> | <p>事務所 contact information of the business office or office that handles complaints or inquiries from users about the Electronic Payment Service</p> | <p>事務所の連絡先及び国内 に当該営業所又は事務所 を有しない場合にあって は、日本における代表者 又は代理人 contact information of the business office or office that handles complaints or inquiries from users about the Electronic Payment Service, and if the Electronic Payment Service Provider does not have that business office or office in Japan, the contact information of the representative or agent thereof in Japan</p> |
| <p>第五十二条の六十一の十 七第二項 Article 52-61-17, paragraph (2)</p> | <p>営業所 the business offices or offices of an Electronic Payment Service Provider 所在（法人である場合に あつては、その法人を代 表する役員 of 所在） whereabouts of an Electronic Payment Service Provider (in the case of a corporation, the whereabouts of the officer representing the corporation)</p> | <p>国内における営業所 an Electronic Payment Service Provider's business offices or offices in Japan 日本における代表者若し くは代理人の所在 whereabouts of an Electronic Payment Service Provider's representative or agent in Japan</p> |

(紛争解決等業務に相当する業務に係る他の法律の規定による指定)

(Designation Under Other Laws for Operations Equivalent to Dispute Resolution Services)

第十六条の十四 法第五十二条の六十二第一項第二号及び第四号ニ、第五十二条の六十六並びに第五十二条の八十三第三項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 16-14 The designation specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-62, paragraph (1), item (ii) and item (iv), (d), Article 52-66, and Article 52-83, paragraph (3) of the Act means:

一 金融商品取引法第百五十六条の三十九第一項の規定による指定

(i) a designation under Article 156-39, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act;

二 第十六条の十六各号に掲げる指定

(ii) a designation as set forth in the items of Article 16-16.

(異議を述べた銀行の数の銀行の総数に占める割合)

(Ratio of the Number of Banks That Have Stated Objections, to the Total Number of Banks)

第十六条の十五 法第五十二条の六十二第一項第八号に規定する政令で定める割合は、三分の一とする。

Article 16-15 The ratio specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-62, paragraph (1), item (viii) is one third.

(指定紛争解決機関に係る名称の使用制限の適用除外)

(Exemption from Restriction on the Use of Names for Designated Dispute Resolution Organizations)

第十六条の十六 法第五十二条の七十七に規定する政令で定めるものは、次に掲げる指定のいずれかを受けた者とする。

Article 16-16 The person specified by Cabinet Order that is provided for in Article 52-77 of the Act means a person that has received any of the following designations:

一 無尽業法（昭和六年法律第四十二号）第三十五条の二第一項の規定による指定

(i) a designation under Article 35-2, paragraph (1) of the Mutual Loan Business Act (Act No. 42 of 1931);

二 金融機関の信託業務の兼営等に関する法律第十二条の二第一項の規定による指定

(ii) a designation under Article 12-2, paragraph (1) of the Act on Engagement in Trust Business Activities by a Financial Institution;

三 農業協同組合法第九十二条の六第一項の規定による指定

(iii) a designation under Article 92-6, paragraph (1) of the Agricultural Cooperatives Act;

四 水産業協同組合法第二百一条の六第一項の規定による指定

- (iv) a designation under Article 121-6, paragraph (1) of the Fishery Cooperatives Act;
- 五 中小企業等協同組合法第六十九条の二第一項の規定による指定
- (v) a designation under Article 69-2, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act;
- 六 信用金庫法（昭和二十六年法律第二百三十八号）第八十五条の十二第一項の規定による指定
- (vi) a designation under Article 85-12, paragraph (1) of the Credit Union Act (Act No. 238 of 1951);
- 七 長期信用銀行法第十六条の八第一項の規定による指定
- (vii) a designation under Article 16-8, paragraph (1) of the Long-Term Credit Bank Act;
- 八 労働金庫法第八十九条の十三第一項の規定による指定
- (viii) a designation under Article 89-13, paragraph (1) of the Labor Bank Act;
- 九 貸金業法（昭和五十八年法律第三十二号）第四十一条の三十九第一項の規定による指定
- (ix) a designation under Article 41-39, paragraph (1) of the Money Lending Business Act (Act No. 32 of 1983);
- 十 保険業法第三百八条の二第一項の規定による指定
- (x) a designation under Article 308-2, paragraph (1) of the Insurance Business Act;
- 十一 農林中央金庫法第九十五条の六第一項の規定による指定
- (xi) a designation under Article 95-6, paragraph (1) of the Norinchukin Bank Act;
- 十二 信託業法（平成十六年法律第百五十四号）第八十五条の二第一項の規定による指定
- (xii) a designation under Article 85-2, paragraph (1) of the Trust Business Act (Act No. 154 of 2004);
- 十三 資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）第九十九条第一項の規定による指定
- (xiii) a designation under Article 99, paragraph (1) of the Payment Services Act (Act No. 59 of 2009).

（金融庁長官へ委任される権限から除かれる権限）

(Authorities Excluded from Those Delegated to the Commissioner of the Financial Services Agency)

第十七条 法第五十九条第一項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 17 The authority specified by Cabinet Order that is provided for in Article 59, paragraph (1) of the Act, means:

一 法第四条第一項の規定による免許

(i) licensing under Article 4, paragraph (1) of the Act;

- 二 法第二十七条及び第二十八条の規定による法第四条第一項の免許の取消し
(ii) revocation of licensing as prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Act under Article 27 and Article 28 of the Act;
- 三 法第五十二条の十七第一項及び第三項ただし書の規定による認可
(iii) authorization under the proviso to Article 52-17, paragraph (1) and paragraph (3) of the Act;
- 四 法第五十二条の三十四第一項の規定による法第五十二条の十七第一項及び第三項ただし書の認可の取消し
(iv) revocation of authorization as prescribed in the proviso to Article 52-17, paragraph (1) and paragraph (3) of the Act under Article 52-34, paragraph (1) of the Act;
- 五 法第五十六条（第二号及び第六号に係る部分に限る。）の規定による告示
(v) public notice under Article 56 of the Act (limited to the part that is related to item (ii) and item (vi));
- 六 法第五十七条の六（第一号、第二号（法第五十二条の十七第一項及び第三項ただし書の規定による認可に係る部分に限る。）、第四号及び第五号（法第五十二条の三十四第一項の規定による法第五十二条の十七第一項及び第三項ただし書の認可の取消しに係る部分に限る。）に係る部分に限る。）の規定による通知
(vi) notification under Article 57-6 of the Act (limited to the part that is related to item (i), item (ii) (limited to the part that involves an authorization under the proviso to Article 52-17, paragraph (1) and paragraph (3)), item (iv), and item (v) (limited to the part that involves the revocation of an authorization as prescribed in the proviso to Article 52-17, paragraph (1) and paragraph (3) of the Act under Article 52-34, paragraph (1) of the Act)).

（財務局長等への権限の委任）

(Delegation of Authority to Directors-General of Local Finance Bureaus)

第十七条の二 法第五十九条第一項の規定により金融庁長官に委任された権限及びこの政令による金融庁長官の権限（以下「長官権限」という。）のうち次に掲げるものは、銀行の本店（主たる外国銀行支店（法第四十七条第一項に規定する主たる外国銀行支店をいう。）を含む。以下この条において同じ。）の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第六号から第八号までに掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 17-2 (1) The following authorities delegated to the Commissioner of the Financial Services Agency pursuant to the provisions of Article 59, paragraph (1) of the Act and authorities of the Commissioner of the Financial Services Agency under this Cabinet Order (hereinafter referred to as the "authority of the Commissioner") are delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the head office of a bank (including the principal foreign bank branch (meaning the principal foreign

bank branch as prescribed in Article 47, paragraph (1) of the Act); hereinafter the same applies in this Article) (if the relevant locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authorities set forth in items (vi) through (viii):

一 法第五条第三項、第六条第三項、第七条第一項、第八条第二項及び第三項、第十三条第一項ただし書（同条第二項後段において準用する場合を含む。）、第十三条の二ただし書、第二十条第四項ただし書（同条第五項後段において準用する場合を含む。）、第三十条第二項（会社分割（法第十六条の二第七項に規定する子会社対象銀行等（同条第一項第十二号の三に掲げる会社を除く。）を子会社とすることとなるもの及び同号に掲げる会社の議決権を当該会社分割の当事者である銀行又はその子会社が合算してその法第十六条の四第一項に規定する基準議決権数を超えて保有することとなるものを除く。）により事業の一部を承継させ、又は承継するものに係る部分に限る。）、第三十条第三項（事業の一部の譲渡又は譲受け（法第十六条の二第七項に規定する子会社対象銀行等（同号に掲げる会社を除く。）を子会社とすることとなるもの及び同号に掲げる会社の議決権を当該事業の一部の譲渡若しくは譲受けの当事者である銀行又はその子会社が合算してその法第十六条の四第一項に規定する基準議決権数を超えて保有することとなるものを除く。）に係る部分に限る。）並びに第四十七条の三の規定による認可及び承認

(i) authorizations and approvals under the provisions of Article 5, paragraph (3), Article 6, paragraph (3), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraphs (2) and (3), the proviso to Article 13, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of paragraph (2) of that Article), the proviso to Article 13-2, the proviso to Article 20, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of paragraph (5) of that Article), Article 30, paragraph (2) (limited to a part that involves the relevant person causing a part of business to be succeeded to or succeeding to a part of business in a company split (excluding a company split which makes a bank, etc. eligible to be a subsidiary company, as prescribed in Article 16-2, paragraph (7) of the Act (excluding the company set forth in paragraph (1), item (xii)-3 of that Article), a subsidiary company, and a company split through which the bank, as one of the parties to the company split, or its subsidiary companies, come to hold a combined number of voting rights in the company set forth in that item that exceeds the maximum threshold for voting rights prescribed in Article 16-4, paragraph (1) of the Act)), Article 30, paragraph (3) (limited to a part that involves a transfer or acquisition of a part of business (excluding the transfer or acquisition which makes a bank, etc. eligible to be a subsidiary company, as prescribed in Article 16-2, paragraph (7) of the Act (excluding the company set forth in that item), a subsidiary company, and a transfer or

- acquisition through which the bank, as one of the parties to the transfer or acquisition of part of the business, or its subsidiary companies, come to hold a combined number of voting rights in the company set forth in that item that exceeds the maximum threshold for voting rights prescribed in Article 16-4, paragraph (1) of the Act)) and Article 47-3 of the Act;
- 二 前号に掲げる認可に係る法第五十五条第一項ただし書の規定による承認
- (ii) approval under the proviso to Article 55, paragraph (1) of the Act involved in the authorization as set forth in the preceding item;
- 三 法第五十四条第一項の規定による前二号に掲げる認可又は承認の条件の付加及びこれの変更
- (iii) the addition or modification, under the provisions of Article 54, paragraph (1) of the Act, of conditions on the authorization or approval as set forth in the preceding two items;
- 四 第五条第二項第二号の規定による承認
- (iv) approval pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2), item (ii);
- 五 法第八条第一項及び第四項、第十六条第一項、第四十九条、第五十二条の二第三項、第五十二条の二の九第一項並びに第五十三条第一項の規定による届出の受理並びに法第十九条第一項及び第二項並びに法第五十二条の二の十において準用する法第五十二条の五十第一項の規定による書類の受理
- (v) receipt of a notification as under the provisions of Article 8, paragraph (1) and paragraph (4), Article 16, paragraph (1), Article 49, Article 52-2, paragraph (3), Article 52-2-9, paragraph (1) and Article 53, paragraph (1) of the Act, and receipt of documents under Article 19, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act and the provisions of Article 52-50, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 52-2-10 of the Act;
- 六 法第二十四条第一項及び第二項並びに第四十八条の規定による報告及び資料の提出の命令
- (vi) an order to make a report or submit materials under Article 24, paragraph (1) and paragraph (2) and Article 48 the Act;
- 七 法第二十五条第一項及び第二項の規定による質問及び立入検査
- (vii) questioning and on-site inspections under Article 25, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act;
- 八 法第二十六条第一項、第五十二条の十四第二項及び第五十二条の三十三第三項の規定による命令（業務の全部又は一部の停止の命令を除くものとし、改善計画の提出を求めることを含む。）
- (viii) an order (excluding an order to suspend all or part of business and including an order to submit an improvement plan) under Article 26, paragraph (1), Article 52-14, paragraph (2) and Article 52-33, paragraph (3) of the Act.
- 2 前項第六号及び第七号に掲げる権限で銀行の本店以外の営業所その他の施設（当該銀行（外国銀行支店を含む。以下この項において同じ。）を所属銀行（法第二条第十

六項に規定する所属銀行をいう。以下この項において同じ。)とする銀行代理業者(同条第十五項に規定する銀行代理業者をいう。以下同じ。)の営業所又は事務所その他の施設及び従たる外国銀行支店(法第四十七条第二項に規定する従たる外国銀行支店をいう。)を含む。)又はその子法人等(法第二十四条第二項に規定する子法人等をいう。)若しくは当該銀行を所属銀行とする銀行代理業者以外の者で当該銀行から業務の委託を受けた者(その者から委託(二以上の段階にわたる委託を含む。)を受けた者を含む。)(以下この条において「支店等」という。)に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該支店等の所在地を管轄する財務局長(当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長)も行うことができる。

(2) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding paragraph, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the business office or other facilities of a bank (including the business office, office, or other facilities of a bank agent that has the relevant bank (including any foreign bank branch; hereinafter the same applies in this paragraph) as its principal bank (meaning a principal bank as prescribed in paragraph (16) of that Article; hereinafter the same applies in this paragraph), and any secondary foreign bank branch (meaning a secondary foreign bank branch as prescribed in Article 47, paragraph (2) of the Act)) that does not constitute that bank's head office; or in the locality of the relevant bank's subsidiary corporation, etc. (meaning a subsidiary corporation, etc. as prescribed in Article 24, paragraph (2) of the Act) or the locality of a person that the bank has entrusted with its services (including a person entrusted by such a person (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment)) but that does not constitute a bank agent that has that bank as its principal bank (hereinafter referred to as "branch office, etc." in this Article) (or, if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authorities set forth in item (vi) and item (vii) of the preceding paragraph as related to that branch office, etc.

3 前項の規定により、銀行の支店等に対して報告若しくは資料の提出の求め又は質問若しくは立入検査(以下この項において「検査等」という。)を行つた財務局長又は福岡財務支局長は、当該銀行の本店又は当該支店等以外の支店等に対して検査等の必要を認めるときは、当該本店又は当該支店等以外の支店等に対し、検査等を行うことができる。

(3) Having requested the branch office, etc. of a bank to make reports or submit materials, or having undertaken questioning or conducted an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "inspection, etc." in this paragraph) and upon finding it to be necessary to

conduct an inspection, etc. at the head office of the relevant bank or at a branch office, etc. other than that in question, a Director-General of a Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau may conduct an inspection, etc. at the head office of a bank or at a branch office, etc. other than that in question.

4 前三項の規定は、第一項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner set forth in the items of paragraph (1).

5 金融庁長官は、前項の規定による指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(5) Having made a designation as under the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to issue public notice to that effect. The same applies if the Commissioner abolishes or modifies such a designation.

第十七条の二の二 次に掲げる長官権限は、銀行議決権大量保有者（法第五十二条の二第一項に規定する銀行議決権大量保有者をいう。以下この条において同じ。）の主たる事務所（個人の場合にあつては、その住所又は居所）（以下この条及び次条において「主たる事務所等」という。）の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、第三号及び第四号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 17-2-2 (1) The following authority of the Commissioner is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the principal office of the major holder of voting rights in a bank (meaning the major holder of voting rights in a bank as prescribed in Article 52-2, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) (in the locality of the holder's address or residence, for an individual) (hereinafter referred to as the "principal office, etc." in this Article and the following Article) (if the locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, this is delegated to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authorities set forth in item (iii) and item (iv):

一 法第五十二条の二第一項、第五十二条の三第一項、第三項及び第四項並びに第五十二条の四第一項及び第二項の規定による書類又は届出の受理

(i) receipt of documents or notification as under Article 52-2, paragraph (1), Article 52-3, paragraph (1), paragraph (3) and paragraph (4) and Article 52-4, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act;

二 法第五十二条の五及び第五十二条の六の規定による訂正報告書の提出の命令及び

当該命令に係る聴聞

(ii) an order to submit a correction report and the holding of a hearing on that order under Article 52-5 and Article 52-6 of the Act;

三 法第五十二条の七の規定による報告及び資料の提出の命令

(iii) an order to make reports or submit materials under Article 52-7 of the Act;

四 法第五十二条の八第一項の規定による質問及び立入検査

(iv) questioning and on-site inspections under Article 52-8, paragraph (1) of the Act.

2 前項第三号及び第四号に掲げる権限は、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、銀行議決権大量保有者に係る銀行又は銀行持株会社の本店又は主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(2) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding paragraph, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the head office or principal office of a bank or bank holding company with which the major holder of voting rights in a bank is related to (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authority set forth in item (iii) and item (iv) of the preceding paragraph.

3 第一項第三号及び第四号に掲げる権限で銀行議決権大量保有者の主たる事務所等以外の事務所その他の施設（以下この項及び次条において「従たる事務所等」という。）に関するものについては、前二項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる事務所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(3) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding two paragraphs, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of an office or other facilities of the major holder of voting rights in a bank other than the main office, etc. (hereinafter referred to as a "secondary office, etc." in this paragraph and the following Article) (if that locality is within the jurisdiction of Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authority set forth in item (iii) and item (iv) of paragraph (1) related to that secondary office, etc.

4 前三項の規定は、第一項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner set forth in the items of paragraph (1).

5 金融庁長官は、前項の規定による指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(5) Having made a designation as under the provisions of the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to issue public notice to that effect. The same applies if the Commissioner abolishes or modifies such a designation.

6 銀行議決権大量保有者（外国人又は外国法人であるものに限る。以下この項において同じ。）で国内に事務所その他の施設を有するものについては国内における主たる事務所等を主たる事務所等と、銀行議決権大量保有者で国内に事務所その他の施設を有しないものについては主たる事務所等が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前各項の規定を適用する。

(6) If a major holder of voting rights in a bank (limited to a foreign national or foreign corporation; hereinafter the same applies in this paragraph) has an office or other facilities in Japan, its main office, etc. in Japan is deemed to be its main office, etc.; if a major holder of voting rights in a bank does not have an office or other facilities in Japan, its main office, etc. is deemed to be located within the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau; and in both cases, the provisions of the preceding paragraph are applied.

第十七条の二の三 法第五十二条の九第三項及び第五十三条第二項の規定による届出の受理は、銀行の主要株主基準値以上の数の議決権の保有者又は銀行の主要株主基準値以上の数の議決権の保有者であつた者が主要株主基準値以上の数の議決権の保有者であり、又は保有者であつた銀行の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）に委任する。

Article 17-2-3 (1) The receipt of a notification under Article 52-9, paragraph (3) and Article 53, paragraph (2) is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the head office of the bank in which a person that holds or used to hold a number of voting rights equal to or greater than the major shareholder threshold holds or held a number of voting rights which is equal to or greater than the major shareholder threshold (or, if the locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau).

2 前条第一項第一号及び第二号に掲げる長官権限であつて前項の保有者及び保有者であつた者に係るもの（前項の届出の受理に係る銀行に関するものに限る。）については、同条第一項の規定にかかわらず、前項の規定を適用する。

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the provisions of the preceding paragraph apply to the authority of the Commissioner set forth in paragraph (1), item (i) and item (ii) of the preceding Article regarding a current or former holder as referred to in the preceding paragraph (limited to the authority of the Commissioner over a bank regarding

receipt of a notification as referred to in the preceding paragraph).

- 3 次に掲げる長官権限は、銀行主要株主の主たる事務所等又は銀行主要株主が主要株主基準値以上の数の議決権の保有者である銀行の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(3) The Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the main office, etc. of a bank's major shareholder or in the locality of the head office of the bank in which a bank's major shareholder holds a number of voting rights which is equal to or greater than the major shareholder threshold (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the following authority of the Commissioner:

一 法第五十二条の十一の規定による報告及び資料の提出の命令

(i) an order to make reports and submit materials under Article 52-11 of the Act;

二 法第五十二条の十二第一項の規定による質問及び立入検査

(ii) questioning and on-site inspections under Article 52-12, paragraph (1) of the Act.

- 4 前項各号に掲げる権限で銀行主要株主の従たる事務所等に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる事務所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(4) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding paragraph, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the secondary office, etc. of a bank's major shareholder (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authority set forth in the items of the preceding paragraph related to that secondary office, etc.

- 5 第一項及び第二項に規定する長官権限並びに第三項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するもの（次項において「特定長官権限」という。）については、前各項の規定にかかわらず、金融庁長官の指定する財務局長又は福岡財務支局長に委任する。

(5) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, the authority of the Commissioner prescribed in paragraph (1) and paragraph (2) and the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner set forth in the items of paragraph (3) (hereinafter referred to as the "specified authority of the Commissioner" in the following paragraph) is delegated to the Director-General of the Local Finance

Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau whom the Commissioner of the Financial Services Agency designates.

6 第一項から第四項までの規定は、第一項及び第二項に規定する長官権限並びに第三項各号に掲げる長官権限（特定長官権限を除く。）のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(6) The provisions of paragraphs (1) through (4) do not apply to the authority of the Commissioner prescribed in paragraph (1) and paragraph (2) and the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner (excluding specified authority of the Commissioner) set forth in the items of paragraph (3).

7 金融庁長官は、前二項の規定による指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(7) Having made a designation as under the preceding two paragraphs, the Commissioner of the Financial Services Agency is to issue public notice to that effect. The same applies if the Commissioner discontinues or modifies such a designation.

8 銀行主要株主（外国人又は外国法人であるものに限り、銀行主要株主が銀行主要株主でなくなつた場合における当該銀行主要株主であつた者を含む。以下この項において同じ。）で国内に事務所その他の施設を有するものについては国内における主たる事務所等を主たる事務所等と、銀行主要株主で国内に事務所その他の施設を有しないものについては主たる事務所等が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前各項の規定を適用する。

(8) If a bank's major shareholder (limited to a foreign national or foreign corporation; this includes a person that used to be the bank's major shareholder, when the relevant bank's major shareholder is no longer the bank's major shareholder; hereinafter the same applies in this paragraph) has an office or other facilities in Japan, its main office, etc. in Japan is deemed to be its main office, etc.; if a bank's major shareholder does not have an office or other facilities in Japan, its main office, etc. is deemed to be located within the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau; and in both cases, the provisions of the preceding paragraph are applied.

第十七条の三 次に掲げる長官権限は、銀行を子会社とする持株会社（法第二条第十二項に規定する持株会社をいう。以下この項において同じ。）又は銀行を子会社とする持株会社であつた会社の主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。

Article 17-3 (1) The following authority of the Commissioner is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the main office, etc. of a holding company that has a bank as a subsidiary company (meaning a holding company as prescribed in Article 2, paragraph (12) of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph) or of

a company that used to be a holding company that had a bank as a subsidiary company (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):

一 法第五十二条の十九第一項、第五十二条の二十二第一項ただし書、第五十二条の二十八第三項ただし書（同条第四項後段において準用する場合を含む。）、第五十二条の三十五第二項（会社分割（法第五十二条の二十三第六項に規定する子会社対象銀行等（同条第一項第十一号の三に掲げる会社を除く。）を子会社とすることとなるもの及び同号に掲げる会社の議決権を当該会社分割の当事者である銀行持株会社又はその子会社が合算してその法第五十二条の二十四第一項に規定する基準議決権数を超過して保有することとなるものを除く。）により事業の一部を承継させ、又は承継するものに係る部分に限る。）及び第五十二条の三十五第三項（事業の一部の譲渡又は譲受け（法第五十二条の二十三第六項に規定する子会社対象銀行等（同号に掲げる会社を除く。）を子会社とすることとなるもの及び同号に掲げる会社の議決権を当該事業の一部の譲渡若しくは譲受けの当事者である銀行持株会社又はその子会社が合算してその法第五十二条の二十四第一項に規定する基準議決権数を超過して保有することとなるものを除く。）に係る部分に限る。）の規定並びに第十六条の五ただし書の規定による認可及び承認

(i) authorization and approval under the provisions of Article 52-19, paragraph (1), the proviso to Article 52-22, paragraph (1) and the proviso to Article 52-28, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of paragraph (4) of that Article) and Article 52-35, paragraph (2) (limited to the part that involves the relevant person that has a part of business to be succeeded to or succeeding to a part of business in a company split (excluding a company split which makes a bank, etc. eligible to be a subsidiary company as prescribed in Article 52-23, paragraph (6) of the Act (excluding the company set forth in paragraph (1), item (xi)-3 of that Article), a subsidiary company, and a company split through which the bank holding company, as one of the parties to the company split, or its subsidiary companies, come to hold a combined number of voting rights in the company set forth in that item that exceeds the maximum threshold for voting rights prescribed in Article 52-24, paragraph (1) of the Act)); and the provisions of Article 52-35, paragraph (3) (limited to the part that involves a transfer or acquisition of a part of business (excluding a transfer or acquisition that makes a bank, etc. eligible to be a subsidiary company prescribed in Article 52-23, paragraph (6) of the Act (excluding the company set forth in that item), a subsidiary company, and a transfer or acquisition through which the bank holding company, as one of the parties to the transfer or acquisition of part of the business, or its subsidiary companies, come to hold a combined number of voting rights in the company set forth in that item that exceeds the maximum threshold for voting rights prescribed in Article 52-24, paragraph

- (1) of the Act)), and the provisions of the proviso to Article 16-5 of this Act;
- 二 前号に掲げる認可に係る法第五十五条第一項ただし書の規定による承認
- (ii) approval under the proviso to Article 55, paragraph (1) of the Act pertaining to the authorization set forth in the preceding item;
- 三 法第五十四条第一項の規定による前二号に掲げる認可又は承認の条件の付加及びこれの変更
- (iii) the addition or modification, under Article 54, paragraph (1) of the Act, of conditions to the authorization or approval as set forth in the preceding two items;
- 四 法第五十二条の十七第二項及び第四項並びに第五十三条第三項の規定並びに第十六条の五の規定による届出の受理並びに法第五十二条の二十七第一項の規定による書類の受理
- (iv) the receipt of a notification under Article 52-17, paragraph (2) and paragraph (4), Article 53, paragraph (3) and Article 16-5, and the receipt of documents under Article 52-27, paragraph (1) of the Act.
- 2 次に掲げる長官権限は、銀行持株会社の主たる事務所又は当該銀行持株会社の子会社である銀行の本店の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。
- (2) The following authority of the Commissioner may also be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the main office of a bank holding company or the head office of a bank that is a subsidiary company of the relevant bank holding company (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau):
- 一 法第五十二条の三十一第一項及び第二項の規定による報告及び資料の提出の命令
- (i) an order to make reports and submit materials under Article 52-31, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act;
- 二 法第五十二条の三十二第一項及び第二項の規定による質問及び立入検査
- (ii) questioning and on-site inspections under the provisions of Article 52-32, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act.
- 3 前項各号に掲げる権限で銀行持株会社の主たる事務所以外の事務所その他の施設又はその子法人等（法第五十二条の三十一第二項に規定する子法人等をいう。）若しくは当該銀行持株会社から業務の委託を受けた者（その者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）（以下この項において「支店等」という。）に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該支店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。
- (3) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding paragraph, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the business office or other facilities of a

bank holding company other than its principal office; or in the locality of the relevant bank holding company's subsidiary corporation, etc. (meaning a subsidiary corporation, etc. as prescribed in Article 52-31, paragraph (2) of the Act) or the locality of a person that the bank holding company has entrusted with its services (including a person that has been entrusted by such a person (including entrustment at two or more degrees of separation from the original entrustment)) (hereinafter referred to as a "branch office, etc." in this paragraph) (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authority set forth in the items of the preceding paragraph related to that branch office, etc.

4 前三項の規定は、第一項各号又は第二項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner set forth in the items of paragraph (1) or paragraph (2).

5 金融庁長官は、前項の規定による指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(5) Having made a designation as under the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to issue public notice to that effect. The same applies if the Commissioner abolishes or modifies such a designation.

6 銀行を子会社とする外国の持株会社（銀行を子会社とする外国の持株会社であつた会社を含む。以下この項において同じ。）で国内に事務所を有するものについては国内における主たる事務所を主たる事務所と、銀行を子会社とする外国の持株会社で国内に事務所を有しないものについては主たる事務所が関東財務局の管轄区域内に所在するものとみなして、前各項の規定を適用する。

(6) If a foreign holding company that has a bank as a subsidiary company (including a company that used to be a foreign holding company that has a bank as a subsidiary company; hereinafter the same applies in this paragraph) has an office in Japan, its main office in Japan is deemed to be its main office; if a foreign holding company that has a bank as a subsidiary company does not have an office in Japan, its main office is deemed to be located within the jurisdiction of the Kanto Local Finance Bureau; and in both cases, the provisions of the preceding paragraphs are applied.

第十七条の四 次に掲げる長官権限は、申請者（法第五十二条の三十七第一項に規定する申請者をいう。）又は銀行代理業者（法第五十二条の六十一第二項の規定により銀行代理業者とみなされた銀行等（同条第一項に規定する銀行等をいう。）を含む。以下この条において同じ。）の主たる営業所又は事務所（以下この条において「主たる

営業所等」という。)の所在地を管轄する財務局長(当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長)に委任する。ただし、第七号及び第八号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 17-4 (1) The following authority of the Commissioner is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the main business office or office (hereinafter referred to as "main business office, etc." in this Article) of an applicant (meaning an applicant as prescribed in Article 52-37, paragraph (1) of the Act) or bank agent (including a bank, etc. (meaning a bank, etc. prescribed in paragraph (1) of the same Article) that is deemed to be a bank agent pursuant to the provisions of Article 52-61, paragraph (2) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) (if the locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authorities set forth in item (vii) and item (viii):

一 法第五十二条の三十六第一項の規定による許可

(i) permission under Article 52-36, paragraph (1) of the Act;

二 法第五十二条の三十八第二項の規定による前号に掲げる許可の条件の付加及びこれの変更

(ii) the addition or modification, under Article 52-38, paragraph (2) of the Act, of conditions to permission set forth in the preceding item;

三 第一号に掲げる許可に係る法第五十二条の五十七第三号の規定による承認

(iii) approval under Article 52-57, item (iii) pertaining to the permission as set forth in item (i);

四 法第五十二条の四十二第一項の規定及び第十六条の七第二項第二号の規定による承認

(iv) approval under the provisions of Article 52-42, paragraph (1) and the provisions of Article 16-7, paragraph (2), item (ii) of the Act;

五 法第五十二条の三十九、第五十二条の四十七第一項、第五十二条の五十二、第五十二条の六十一第三項及び第五十三条第四項の規定による届出の受理並びに法第五十二条の三十七第一項及び第五十二条の五十第一項の規定による書類の受理

(v) the receipt of the notification under Article 52-39, Article 52-47, paragraph (1), Article 52-52, Article 52-61, paragraph (3) and Article 53, paragraph (4) of the Act, and the receipt of documents under Article 52-37, paragraph (1) and Article 52-50, paragraph (1) of the Act;

六 法第五十二条の五十第二項の規定による公衆への縦覧

(vi) public inspection under Article 52-50, paragraph (2) of the Act;

七 法第五十二条の五十三の規定による報告及び資料の提出の命令

(vii) an order to make reports and submit materials under Article 52-53 of the Act;

八 法第五十二条の五十四第一項の規定による質問及び立入検査
(viii) questioning and on-site inspections under Article 52-54, paragraph (1) of the Act;

九 法第五十二条の五十五の規定による命令
(ix) an order under Article 52-55 of the Act;

十 法第五十二条の五十六の規定による処分
(x) a disposition under Article 52-56 of the Act.

2 前項第七号及び第八号に掲げる権限で銀行代理業者の主たる営業所等以外の営業所又は事務所その他の施設（以下この条において「従たる営業所等」という。）に関するものについては、前項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる営業所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあっては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(2) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding paragraph, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of a business office, office, or other facilities of a bank agent other than its main office, etc. (hereinafter referred to as a "secondary business office, etc." in this Article) (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authority set forth in item (vii) and item (viii) of the preceding paragraph related to that secondary business office, etc.

3 前項の規定により、銀行代理業者の従たる営業所等に対して報告若しくは資料の提出の求め又は質問若しくは立入検査（以下この項において「検査等」という。）を行つた財務局長又は福岡財務支局長は、当該銀行代理業者の主たる営業所等又は当該従たる営業所等以外の従たる営業所等に対して検査等の必要を認めるときは、当該主たる営業所等又は当該従たる営業所等以外の従たる営業所等に対し、検査等を行うことができる。

(3) Having requested the secondary business office, etc. of a bank agent to make reports or submit materials, or having undertaken questioning or conducted an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as an "inspection, etc." in this paragraph) and upon finding it to be necessary to conduct an inspection, etc. at the main business office, etc. of that bank agent or at a secondary business office, etc. other than the one in question, a Director-General of a Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau may conduct an inspection, etc. at that main business office, etc. or at a secondary business office, etc. other than the one in question.

4 前三項の規定は、第一項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to the

authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner set forth in the items of paragraph (1).

5 金融庁長官は、前項の規定による指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(5) Having made a designation as under the provisions of the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to issue public notice to that effect. The same applies if the Commissioner abolishes or modifies such a designation.

第十七条の五 次に掲げる長官権限は、登録申請者（法第五十二条の六十一の三第一項に規定する登録申請者をいう。）又は電子決済等代行業者の主たる営業所又は事務所（外国法人又は外国に住所を有する個人にあつては、国内における主たる営業所又は事務所。以下この条において「主たる営業所等」という。）の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては福岡財務支局長、当該登録申請者又は電子決済等代行業者が国内に営業所又は事務所を有しない場合にあつては関東財務局長）に委任する。ただし、第七号及び第八号に掲げる権限は、金融庁長官が自ら行うことを妨げない。

Article 17-5 (1) The following authority of the Commissioner is delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of the main business office or office (or the main business office or office in Japan, for a foreign corporation or an individual domiciled in a foreign state; hereinafter referred to as "main business office, etc." in this Article) of a registration applicant (meaning a registration applicant as prescribed in Article 52-61-3, paragraph (1) of the Act) or electronic payment service provider (if the locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau; if the registration applicant or electronic payment service provider has no business office or office in Japan, to the Director-General of the Kanto Finance Bureau); provided, however, that this does not preclude the Commissioner of the Financial Services Agency from personally exercising the authority set forth in item (vii) and item (viii):

一 法第五十二条の六十一の三第一項の規定による登録申請書の受理

(i) receipt of a written application for registration under Article 52-61-3, paragraph (1) of the Act;

二 法第五十二条の六十一の四第一項及び第五十二条の六十一の六第二項の規定による登録

(ii) registration under Article 52-61-4, paragraph (1) and Article 52-61-6, paragraph (2) of the Act;

三 法第五十二条の六十一の四第二項及び第五十二条の六十一の五第二項の規定による通知

(iii) notification under Article 52-61-4, paragraph (2) and Article 52-61-5,

- paragraph (2) of the Act;
- 四 法第五十二条の六十一の四第三項の規定による公衆への縦覧
 (iv) making the register available for public inspection under Article 52-61-4, paragraph (3) of the Act;
- 五 法第五十二条の六十一の五第一項の規定による登録の拒否
 (v) refusal of registration under Article 52-61-5, paragraph (1) of the Act;
- 六 法第五十二条の六十一の六第一項及び第三項、第五十二条の六十一の七第一項並びに第五十三条第五項の規定による届出の受理並びに法第五十二条の六十一の十三の規定による報告書の受理
 (vi) receipt of a notification under Article 52-61-6, paragraph (1) and paragraph (3), Article 52-61-7, paragraph (1) and Article 53, paragraph (5) of the Act, and receipt of a report under Article 52-61-13 of the Act;
- 七 法第五十二条の六十一の十四第一項及び第二項の規定による報告及び資料の提出の命令
 (vii) issuance of an order to make reports and submit materials under Article 52-61-14, paragraph (1) and paragraph (2) the Act;
- 八 法第五十二条の六十一の十五第一項及び第二項の規定による質問及び立入検査
 (viii) questioning and on-site inspections under Article 52-61-15, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act;
- 九 法第五十二条の六十一の十六の規定による命令
 (ix) issuance of an order under Article 52-61-16 of the Act;
- 十 法第五十二条の六十一の十七第一項及び第二項の規定による処分
 (x) taking of a disposition under Article 52-61-17, paragraph (1) and paragraph (2) of the Act; and
- 十一 法第五十二条の六十一の十八の規定による登録の抹消
 (xi) deletion of registration under Article 52-61-18 of the Act.
- 2 前項第七号及び第八号に掲げる権限で電子決済等代行業者の主たる営業所等以外の営業所又は事務所その他の施設（以下この条において「従たる営業所等」という。）に関するものについては、同項に規定する財務局長又は福岡財務支局長のほか、当該従たる営業所等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。
- (2) In addition to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau as prescribed in the preceding paragraph, the Director-General of the Local Finance Bureau who has jurisdiction in the locality of a business office, office, or other facilities of an electronic payment service provider other than its main office, etc. (hereinafter referred to as a "secondary business office, etc." in this Article) (if that locality is within the jurisdiction of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau) may also exercise the authority set forth in item (vii) and item (viii) of the preceding paragraph related to that secondary business office, etc.

3 前項の規定により、電子決済等代行業者の従たる営業所等に対して報告若しくは資料の提出の求め又は質問若しくは立入検査（以下この項において「検査等」という。）を行つた財務局長又は福岡財務支局長は、当該電子決済等代行業者の主たる営業所等又は当該従たる営業所等以外の従たる営業所等に対して検査等の必要を認めるときは、当該主たる営業所等又は当該従たる営業所等以外の従たる営業所等に対し、検査等を行うことができる。

(3) Having requested the secondary business office, etc. of an electronic payment service provider to make reports or submit materials, or having undertaken questioning or conducted an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as an "inspection, etc." in this paragraph) and upon finding it to be necessary to conduct an inspection, etc. at the main business office, etc. of that electronic payment service provider or at a secondary business office, etc. other than the one in question, Director-General of a Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau may conduct an inspection, etc. at that main business office, etc. or at a secondary business office, etc. other than the one in question.

4 前三項の規定は、第一項各号に掲げる長官権限のうち金融庁長官の指定するものについては、適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to the authority designated by the Commissioner of the Financial Services Agency out of the authority of the Commissioner set forth in the items of paragraph (1).

5 金融庁長官は、前項の規定による指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(5) Having made a designation as under the provisions of the preceding paragraph, the Commissioner of the Financial Services Agency is to issue public notice to that effect. The same applies if the Commissioner abolishes or modifies such a designation.

(外国銀行支店に対する法附則の適用除外)

(Exemption of Supplementary Provisions of the Act from Application to Foreign Bank Branches)

第十八条 法附則第二条から第四条まで、第六条第一項、第七条、第九条第二項及び第三項、第十三条並びに第十八条の規定は、外国銀行支店については、適用しない。

Article 18 The provisions of Articles 2 through 4, Article 6, paragraph (1), Article 7, Article 9, paragraph (2) and paragraph (3), Article 13 and Article 18 of the Supplementary Provisions of the Act do not apply to a foreign bank branch.